



Festival ⁶al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

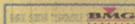
23 DE SETIEMBRE / 1997

Sin nada que perder ni nada que ocultar.

FULL MONTY



**LA COMEDIA
MÁS ATREVIDA
DEL AÑO.**

FOX SEARCHLIGHT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE REDWAVE FILMS "THE FULL MONTY"
MÚSICA DE ANNE DUDLEY PRODUCTORA ASOCIADA LESLEY STEWART EDITOR DAVID FREEMAN DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA NICK MOORE
Distribuida por HISPANO FOXFILM, S.A.E.   Una línea histórica

ROBERT CARLYLE TOM WILKINSON MARK ADDY
DISEÑADOR DE SONIDO MAX GOTTLIEB DIRECTOR DE PRODUCCIÓN JOHN DE BORMAN s.c.
DIRECCIÓN DE ARTE PETER CATTANEO www.foxsearchlight.com 



asteartea, 1997eko irailak 23

PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
EL COLOR DE LAS NUBES
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
J'IRAI AU PARADIS, CAR
L'ENFER EST ICI
DIR.: XAVIER DURRINGER • FRANCIA • 117 M.

16:00 ASTORIA 3
VICTORY
DIR.: MARK PEPLER
GRAN BRETAÑA-FRANCIA-ALEMANIA • 98 M.

18:00 ASTORIA 3
DIE SCHULD DER LIEBE
LA DEUDA DEL AMOR • DIR.: ANDREAS GRUBER
AUSTRIA-SUIZA • 117 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
J'IRAI AU PARADIS, CAR
L'ENFER EST ICI
DIR.: XAVIER DURRINGER • FRANCIA • 117 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (SÓLO PRENSA)
RIEN NE VA PLUS
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA
105 M. • SUBTITULOS EN CASTELLANO

20:00 PRÍNCIPE 1 (SÓLO PRENSA)
RIEN NE VA PLUS
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA
105 M. • SUBTITULOS EN INGLÉS

20:30 ASTORIA 3
VICTORY
DIR.: MARK PEPLER
GRAN BRETAÑA-FRANCIA-ALEMANIA • 98 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
EL COLOR DE LAS NUBES
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

23:00 ASTORIA 1
J'IRAI AU PARADIS, CAR
L'ENFER EST ICI
DIR.: XAVIER DURRINGER • FRANCIA • 117 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
(C.M.) RAZIELEN ITZULERA
DIR.: KOLDO ALMANDOZ • ESPAÑA • 10 M.

15 MONTHS IN MAY
DIR.: ANJA MURMANN • USA • 91 M.

12:15 PRINCIPAL
EL AGUERO
DIR.: BETO GOMEZ • MÉXICO-ESPAÑA • 80 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
BANDITS
DIR.: NATALIA VON GARNIER • ALEMANIA • 109 M.

16:00 ASTORIA 1 (SUB. ELECTRO. EUSKERA)
MARIUS ET JEANNETTE
DIR.: ROBERT GUEDEGUAN • FRANCIA • 102 M.

16:30 PRINCIPAL
KEEP COOL
MANTEN LA CALMA • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 95 M.

17:00 PRÍNCIPE 5 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
SICK: THE LIFE AND...
DIR.: EDUARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

17:00 ASTORIA 7
FANTOMES DE TANGER
DIR.: EDUARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

18:00 PRÍNCIPE 4
EN LA PUTA CALLE
DIR.: BETO GOMEZ • MÉXICO-ESPAÑA • 80 M.

18:00 ASTORIA 1
EL AGUERO
DIR.: TOM COLLINS • IRLANDA • 80 M.

19:00 PRINCIPAL
BOGWOMAN
DIR.: TOM COLLINS • IRLANDA • 80 M.

20:00 ASTORIA 1
SICK: THE LIFE AND...
DIR.: EDUARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

20:30 ASTORIA 6
(C.M.) RAZIELEN ITZULERA
15 MONTHS IN MAY
DIR.: ANJA MURMANN • USA • 91 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
CHRISTMAS ORATORIO
DIR.: KJELLÅKE ANDERSON • SUECIA • 124 M.

21:30 PRINCIPAL
MA VIE EN ROSE
DIR.: ALAIN BERLINER
BELGICA-FRANCIA-G.BRETAÑA • 89 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
THE HANGING GARDEN
DIR.: THOM FITZGERALD • CANADA • 90 M.

23:00 ASTORIA 3
KEEP COOL
MANTEN LA CALMA • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 95 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
U-NA-GI
LA ANGIULA • DIR.: SHOHEI IMAMURA • JAPON • 117 M.

24:00 PRINCIPAL
THE FULL MONTY
DIR.: PETER CATTANEO • USA-GRAN BRETAÑA • 90 M.

HOY día 23

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
TAKE A LETTER, DARLING
ELLA Y SU SECRETARIO • USA • 1942 • 94 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
FRENCHMAN'S CREEK
EL PIRATA Y LA DAMA • USA • 1944 • 112 M.

18:00 ASTORIA 5
NO TIME FOR LOVE
NO HAY TIEMPO PARA AMAR • USA • 1943 • 83 M.

18:15 PRÍNCIPE 3
PRACTICALLY YOURS
BODAS BLANCAS • USA • 1944 • 89 M.

20:15 ASTORIA 5
LADY IN THE DARK
UNA MUJER EN LA PENUMBRA • USA • 1944 • 100 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
KITTY
LA BRIBONA • USA • 1945 • 103 M.

22:30 ASTORIA 5
FRENCHMAN'S CREEK
EL PIRATA Y LA DAMA • USA • 1944 • 112 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
MASQUERADE IN MEXICO
USA • 1945 • 96 M.

BOGDANOVICH

19:00 PRÍNCIPE 5
MASK
MÁSCARA • USA • 1985 • 120 M.

19:30 ASTORIA 7
ILLEGALLY YOURS
USA • 1988 • 102 M.

SESIÓN ESPECIAL

21:15 PRÍNCIPE 5
LE JOURNAL D'UNE FEMME DE
CHAMBRE
DIR.: LUIS BUÑUEL • FRANCIA • 95 M.

LARGA AUSENCIA

16:00 PRÍNCIPE 1
SHIZUKANARU KETTO
DUELO SILENCIOSO • DIR.: AKIRA KUROSAWA
JAPON • 1949 • 99 M.

17:00 ASTORIA 4
LA VIE EST A NOUS
LA VIDA ESTÁ DE NUESTRA PARTE • DIR.: JEAN RENOUR
FRANCIA • 1936 • 66 M.

18:00 PRÍNCIPE 1
UNE AUSSI LONGUE ABSENCE
UNA LARGA AUSENCIA • DIR.: HENRI COLPI
FRANCIA-ITALIA • 1961 • 105 M.

20:00 ASTORIA 4
PARTNER
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 1968 • 105 M.

22:30 ASTORIA 4
DER FANGSCHUSS
TIRO DE GRACIA • DIR.: VOLKER SCHLÖNDORFF
ALEMANIA-FRANCIA • 1976 • 96 M.

22:45 ASTORIA 7
ALAMBRISTA
DIR.: ROBERT M. YOUNG • USA • 1977 • 110 M.

23:00 PRÍNCIPE 5
I COMPAGNI
LOS CAMARADAS • DIR.: MARIO MONCELLI
FRANCIA-ITALIA • 1963 • 126 M.

MUSICALES

16:00 PRÍNCIPE 6
(a x a) SILVIO RODRIGUEZ
HOMBRE CON GUITARRA
DIR.: ARTURO RIPSTEIN • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

16:30 PRÍNCIPE 6
(a x a) MIKEL LABOA
HAIKA MUTIL
DIR.: IMANOL URIBE • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

17:00 ASTORIA 2
YO SOY DEL SON A LA SALSA
DIR.: RIGOBERTO LOPEZ • CUBA • 107 M.

17:30 PRÍNCIPE 6
(a x a) LUIS EDUARDO AUTE
AD LIBIDUM
DIR.: JAMIE CHAVARRI • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

18:30 PRÍNCIPE 6
(a x a) JOAQUÍN SABINA
EL POETA FOTOGRAFO
DIR.: J.L. GARCÍA SÁNCHEZ • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

19:30 PRÍNCIPE 6
(a x a) MARIA DE MAR BONET
M B: QUADERN DE MEMORIA
DIR.: VENTURÀ PONS • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

20:30 PRÍNCIPE 6
(a x a) MICHEL CAMILO
TROPICAL JAM
DIR.: FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

21:30 PRÍNCIPE 6
(a x a) VÍCTOR MANUEL
CAMISA BLANCA DE MI
ESPERANZA
DIR.: PILAR MIRO • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
RIEN NE VA PLUS
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • 105 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
CENIZAS DEL PARAISO
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

16:00 ASTORIA 3
EL COLOR DE LAS NUBES
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

18:15 ASTORIA 3
J'IRAI AU PARADIS, CAR
L'ENFER EST ICI
DIR.: XAVIER DURRINGER • FRANCIA • 117 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
CENIZAS DEL PARAISO
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (SÓLO PRENSA)
AFTERGLOW
DIR.: ALAN RUDOLPH • USA • 113 M.

20:30 ASTORIA 3
EL COLOR DE LAS NUBES
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
RIEN NE VA PLUS
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • 105 M.

22:45 ASTORIA 1
CENIZAS DEL PARAISO
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
BOGWOMAN
DIR.: TOM COLLINS • IRLANDA • 80 M.

12:00 PRINCIPAL
THE HANGING GARDEN
DIR.: THOM FITZGERALD • CANADA • 90 M.

16:00 PRÍNCIPE 6
FANTOMES DE TANGER
DIR.: EDUARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

16:00 ASTORIA 1
BOGWOMAN
DIR.: TOM COLLINS • IRLANDA • 80 M.

16:30 PRINCIPAL
THE FULL MONTY
DIR.: PETER CATTANEO • USA-GRAN BRETAÑA • 90 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
MA VIE EN ROSE
DIR.: ALAIN BERLINER • BELGICA-FRAN.G.BRT. • 89 M.

18:00 ASTORIA 1
THE HANGING GARDEN
DIR.: THOM FITZGERALD • CANADA • 90 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
EL AGUERO
DIR.: BETO GOMEZ • ESPAÑA-MÉXICO • 80 M.

19:00 PRINCIPAL
(C.M.) SABANAS BLANCAS
DIR.: MANOL GÓNEZ ALCON • ESPAÑA-CUBA • 7 M.

20:00 ASTORIA 1
MA VIE EN ROSE
DIR.: ALAIN BERLINER • BELGICA-FRAN.G.BRT. • 89 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
(C.M.) RAZIELEN ITZULERA
15 MONTHS IN MAY
DIR.: ANJA MURMANN • USA • 91 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
SICK: THE LIFE AND...
DIR.: EDUARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

21:30 PRINCIPAL
MARIUS ET JEANNETTE
DIR.: ROBERT GUEDEGUAN • FRANCIA • 102 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
SILVESTER COUNTDOWN
DIR.: OSKAR ROEHLER • ALEMANIA • 82 M.

23:00 ASTORIA 3
THE FULL MONTY
DIR.: PETER CATTANEO • USA-GRAN BRETAÑA • 90 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
KEEP COOL
MANTEN LA CALMA • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 95 M.

24:00 PRINCIPAL
REGENERATION
DIR.: GILLES MACKINNON
GRAN BRETAÑA-CANADA • 110 M.

MAÑANA día 24

LEISEN

16:00 ASTORIA 6
PRACTICALLY YOURS
BODAS BLANCAS • USA • 1944 • 89 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
TO EACH HIS OWN
LA VIDA ÍNTIMA DE JULIA NORRIS
USA • 1948 • 100 M.

17:45 PRÍNCIPE 6
KITTY
LA BRIBONA • USA • 1945 • 103 M.

18:00 PRÍNCIPE 3
SUDDENLY IT'S SPRING
USA • 1947 • 87 M.

18:00 ASTORIA 5
EASY LIVING
UNA CHICA APORTUNADA • USA • 1937 • 88 M.

20:15 ASTORIA 5
MASQUERADE IN MEXICO
USA • 1945 • 96 M.

20:15 PRÍNCIPE 1
GOLDEN EARRINGS
EN LAS RAYAS DE LA MANO • USA • 1947 • 95 M.

22:30 ASTORIA 5
TO EACH HIS OWN
LA VIDA ÍNTIMA DE JULIA NORRIS
USA • 1948 • 100 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
DREAM GIRL
USA • 1948 • 86 M.

SESIÓN ESPECIAL

19:45 PRÍNCIPE 6
MURNAU
DIR.: LUCIANO BERRIATUA • ESPAÑA • 180 M. • VIDEO

BOGDANOVICH

18:00 ASTORIA 6
THEY ALL LAUGHED
TODOS RIERON • USA • 1981 • 115 M.

19:30 ASTORIA 7
DAISY MILLER
UNA SEÑORITA REBELDE • USA • 1974 • 92 M.

20:30 ASTORIA 6
MASK
MÁSCARA • USA • 1985 • 120 M.

JORNADA DE CINE VASCO

15:30 PRÍNCIPE 5
(C.M.) UNO DE ESOS DIAS
DIR.: M. LIZ SÁNCHEZ Y ROBERTO FRANCISCO CUESTA
ESPAÑA • 13 M.

15:30 PRÍNCIPE 5
TODO ESTA OSCURO
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M.

17:30 PRÍNCIPE 5
(C.M.) NOCTURNO. LA NOCHE
DIR.: JOSÉ FELIX COLLAZOS • ESPAÑA • 9 M.

17:30 PRÍNCIPE 5
CALOR Y...CELOS
DIR.: JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • 85 M.

19:30 PRÍNCIPE 5
(C.M.) URGENCIA
DIR.: JOSÉ LUIS SERRANO • ESPAÑA • 9 M.

19:30 PRÍNCIPE 5
MENOS QUE CERO
DIR.: ERNESTO TELLERÍA • ESPAÑA • 90 M.

22:30 PRÍNCIPE 5
(C.M.) MIAU
DIR.: NURIA RUIZ CABESTANY • ESPAÑA • 14 M.

22:30 PRÍNCIPE 5
SECRETOS DEL CORAZON
DIR.: MONIXO ARMENDARIZ • ESPAÑA • 105 M.

LARGA AUSENCIA

16:00 ASTORIA 5
MAD LOVE
LAS MANOS DE ORLAC • DIR.: KARL FREUND
USA • 1935 • 67 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
PETULIA
DIR.: RICHARD LESTER • USA-GRAN BRETAÑA
1968 • 105 M.

16:15 PRÍNCIPE 1
DEUS E O DIABLO
NA TERRA DO SOL
DIOS Y EL DIABLO EN LA TIERRA DEL SOL
DIR.: GLAUBER ROCHA • BRASIL • 1964 • 120 M.

16:30 ASTORIA 4
TLAYUCAN
DIR.: LUIS ALCORIZA • MÉXICO • 1961 • 103 M.

18:30 PRÍNCIPE 1
DAS KALTE HERTZ
CORAZON DE PIEDRA • DIR.: PAUL VERHOEVEN
ALEMANIA • 1950 • 104 M.

18:30 ASTORIA 4
SIERRA DE TERUEL / ESPOIR
DIR.: ANDRÉ MAURAUX • ESPAÑA-FRANCIA • 1939 • 75 M.

20:30 ASTORIA 4
CALCUTTA
CALCUTA • DIR.: LOUIS MALLE • FRANCIA • 1969 • 92 M.

22:30 ASTORIA 4
UKIGUMO
NUBES FLOTANTES • DIR.: MIKIO NARUSE
JAPON • 1955 • 123 M.

22:30 ASTORIA 7
LO SCOPONE SCIENTIFICO
SEMBRANDO ILUSIONES • DIR.: LUIGI COMENCINI
ITALIA • 1972 • 118 M.

22:45 ASTORIA 6
LOVE IN THE AFTERNOON
ARABE • DIR.: BILLY WILDER • USA • 1957 • 130 M.

MUSICALES

17:00 ASTORIA 2
EAST SIDE STORY
DIR.: DANA RANGA • ALEMANIA • 77 M.



3

martes, 23 de setiembre de 1997

PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

BANDITS; CHRISTMAS ORATORIO; DIE SCHULD DER LIEBE; EN LA PUTA CALLE; FRENCHMAN'S CREEK; ILLEGALLY YOURS; LA ANGIULA; LA VIE EST A NOUS; LADY IN THE DARK; LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE; NO TIME FOR LOVE; RICARDO, MIRIAM Y FIDEL; TAKE A LETTER, DARLING; VICTORY; YO SOY DEL SON Y LA SALSA.

FIPRESCI

16:30 ASTORIA 6
KEITA, L'HERITAGE DU GRIOT
KEITA, EL HEREDERO DEL GRIOT • DIR.: DANI KOUYATE
BURKINA FASSO • 99 M. • PREMIO: CARTAGO 96

18:30 ASTORIA 6
MEFIE-TOI DE L'EAU QUI DORT
DESCONFÍA DEL AGUA MANSA
DIR.: JACQUES DESCHAMPS • FRANCIA • 109 M.
PREMIO: TESALÓNICA 1996

22:15 PRÍNCIPE 1
MEFIE-TOI DE L'EAU QUI DORT
DESCONFÍA DEL AGUA MANSA
DIR.: JACQUES DESCHAMPS • FRANCIA • 109 M.
PREMIO: TESALÓNICA 1996

22:30 ASTORIA 6
DEN ATTENDE
DIR.: ANDERS RONNOW-KLARLUND • DINAMARCA
96 M. • PREMIO: MANNHEIM 96

SPANISH'97

17:00 PRÍNCIPE 2
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • SUIZA
90 M. • VO CAST. E INGLÉS. SUBT. INGLÉS Y CASTE.

19:30 ASTORIA 2
SANTERA
DIR.: SOLVÉRS HOOGESTIJN • VENEZUELA • 97 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:30 PRÍNCIPE 6
ASALTAR LOS CIELOS
DIR.: JOSÉ LUIS LÓPEZ LINARES Y JAVIER RYOY
ESPAÑA • 94 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
ESO
DIR.: FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • 108 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

ÚLTIMOS PASES:

(C.M.) RAZIELEN ITZULERA; 15 MONTHS IN MAY; DAISY MILLER; DAS KALTE HERTZ; EAST SIDE STORY; EL AGUERO; EL COLOR DE LAS NUBES; EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE; ESO; FAMILIA; J'IRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER C'EST ICI; KEEP COOL; KITTY; FANTOMES DE TANGER; MAD LOVE; MASK; MASQUERADE IN MEXICO; MURNAU; PRACTICALLY YOURS; SICK; THE LIFE AND DEATH OF BOB FLANAGAN; SUPERMASOCHIST; SIERRA DE TERUEL/ESPOIR; TO EACH HIS OWN; EASY LIVING.

FIPRESCI

22:45 PRÍNCIPE 1
DEN ATTENDE
DIR.: ANDERS RONNOW-KLARLUND • DINAMARCA
96 M. • PREMIO: MANNHEIM 96

SPANISH'97

17:00 ASTORIA 7
JUBO
DIR.: FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • 108 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 ASTORIA 2
EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE
DIR.: PEDRO COSTA • ESPAÑA • 101 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 PRÍNCIPE 6
FAMILIA
DIR.: FERNANDO LEÓN • ESPAÑA • 97 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
TRANVIA A LA MALVARROSA
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ • ESPAÑA • 105 M.
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

El color de las nubes

España. 115 m.

Dirección: Mario Camus. Intérpretes: Julia Gutiérrez Caba, José María Domenech, Ana Duato.

Cuatro historias se entremezclan alrededor de una vieja casa en Cantabria. Cuatro historias que son otros tantos mundos, otros misterios, otras soledades... Un bellissimo relato de la mano de uno de los más importantes directores españoles del momento. ♦ **Cantabriako etxetzar batean biltzen diren pertsonaia batzuen inguruan elkamahasiz joango diren lau istorio kontatzen dizkigu egungo zinemagile espainiar garrantzitsuetakoa den Camusek.** ♦ Four stories intermingle in an old Cantabrian house. A beautiful story by one of the most important contemporary Spanish directors.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00.



J'irai au paradis, car l'enfer est ici

Francia. 117 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Dirección: Xavier Durringer. Intérpretes: Arnaud Giovaninetti, Gérald Laroche, Claire Keim.

A veces resulta muy difícil liberarse de la figura omnipresente del padre. Más difícil aún cuando el padre es el capo de una banda mafiosa en la que el hijo se involucra por completo. Película dura y sin concesiones en la mejor tradición del cine negro de Melville. ♦ **Mafiaren munduan murgiltzen den aita zorrotzaren irudia ezingo du protagonista gazteak gainetik kendu, ezta mundu horretatik aldentzea lortzen duenean ere. Melvilleren eragina nabari zaio Durringeren thriller beltz honi.** ♦ Sometimes it's really difficult to break free from the oppressive figure of your father. It's even more difficult when the father is head of a mafia gang in which the son is heavily involved. A tough film that makes no concessions in the best traditions of Melville.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 23:00.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE



El agujero

México-España. 80 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Dirección: Beto Gómez. Intérpretes: Roberto Cobbo, Pedro Altamirano, Lorenzo Feijoo.

El regreso de Pachuco, que no ha conseguido instalarse en los Estados Unidos, coincide con la fiesta de Todos los Santos. En su mísero pueblo le esperan el tequila, la corrupción y la cárcel. Sórdida comedia en la que se revelan el ingenio y las ambiciones de su joven director. ♦ **Baliabi de gutxirekin buruturiko komedia honetan, EE.BBak utzi eta aspaldiko partez etxera itzuli den Pacheco ezagutuko**

dugu. Herrian, tekila, ustelkeria eta kartzela zain dauzka gizajoak. ♦ Pachuco, who hasn't managed to settle down in the USA, returns home on All Saints Day. In his impoverished village, tequila, corruption and prison are waiting for him. A sordid comedy that reveals the ingenuity and ambition of its young director.

PRINCIPAL, 12:15. ASTORIA 1, 18:00.

Bogwoman

Irlanda. 80 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Dirección: Tom Collins. Intérpretes: Rachael Dowling, Peter Mullan, Maria MacDermottroe.

Una mujer joven se traslada del campo a la ciudad con su hijo de corta edad en Irlanda del Norte. Empieza la década de los sesenta y junto a la protagonista llegan a Derry los primeros contingentes del ejército británico para "garantizar la paz en el país", según la versión oficial. ♦ **60ko hamarkadako Derry hiri irlandarran semearekin bizi den emakumearen egunerokotasuna jarraituz, Ipar Irlandako egoera politikoa aztertzen du Tom Collin sen lan xume bezain sentitu honek.** ♦ A young woman moves with her son from Donegal to Derry in Northern Ireland. Along with the main character, the first contingents of British soldiers arrive in Derry to officially "keep the peace".

PRINCIPAL, 19:00.

Ma vie en rose

Bélgica-Francia-Gran Bretaña. 89 m.

Dirección: Alain Berliner. Intérpretes: Michèle Laroque, Jean-Philippe Ecoffey, Héléne Vincent.

Ludovic es un chico de siete años que cree ser una chica. Lo que a él le parece totalmente natural provoca en los demás enorme desconcierto. Un tema delicado, tratado con imaginación y resuelto en clave de comedia que arrasó en la Quincena de Realizadores de Cannes. ♦ **Bere burua neskatzat duen mutikoa, hala baitiltzan dabil hara eta hona, inguruokoa harritu eta txundituz. Umorez eta irudimen handiarekin tratatua dago berez nahikoa konplexua den gaia.** ♦ Ludovic is a seven-year-old boy who thinks he's a girl. What seems completely natural to him causes great concern to everyone else. A delicate subject, imaginatively handled and transformed into a comedy which was a big hit at Cannes.

PRINCIPAL, 21:30.

The Full Monty

Gran Bretaña-EE.UU. 90 m.

Dirección: Peter Caianeo. Intérpretes: Robert Carlyle, Tom Wilkinson, Mark Addy, Lesley Sharp.

Seis amigos abocados al paro tras una brutal reconversión deciden ganarse la vida creando un grupo masculino de striptease. Al ritmo de la música de Tom Jones o Donna Summer se desnudarán **íntegramente** en esta película divertida, dinámica y un punto amarga. ♦ **Gizonezko sei lagun langabetuk, diru piska bat irabaztekotan, striptease talde bitxia sortu dute. Erritmo biziko lan dibertigarri honek arrakasta handia lortu du Sundancen eta Locamon.** ♦ Six friends who end up on the dole after a brutal restructuring process decide to earn their living by forming a group of male strippers. To the rhythm of the music of Tom Jones & Donna Summer they completely strip off in this entertaining, dynamic and slightly bitter film.

PRINCIPAL, 24:00.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo, Ixiar Rozas y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

asteartea, 1997eko irailak 23

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

Victory

A CONCURSO • GRAN BRETAÑA-FRANCIA-ALEMANIA • Irène Jacob (actriz), Mark Peploe (director), Willem Dafoe (actor).

Aventura y romance en la costa de Malasia

Tras muchos años detrás de este proyecto, Mark Peploe pudo rodar finalmente su segunda película, una adaptación de la novela de Josep Conrad, un reto emocionante, según palabras de este director. Y también difícil "porque el escritor describe *Victory* como una especie de aventura y romance, como una novela que funciona a dos niveles. Eso me interesó, a pesar de que es una novela muy larga, muy compleja, con muchas secuencias de tiempo (años, meses, días) que resultan difíciles de adaptar al cine". Sin embargo, Peploe destaca que esta obra del escritor británico tiene "algo de cinematográfico", ya que al fin y al cabo, se trata de una historia ambientada a fines del siglo XIX y principios del XX, en unos años en los que ya existía el cine.

El rodaje fue especialmente duro principalmente porque se realizó en tres países (Java, Malasia y Berlín), sobre todo en las escenas de exteriores en Tioman, una isla en la costa este, a 2.000 millas de Malasia. La localización resultó dificultosa "porque el mundo que describe Conrad, el paisaje que él narra ni siquiera existe hoy en el sureste de Asia. Los bosques han sido arrasados, y es muy complicado desplazarse a esos lugares; tuvimos que reconstruirlo todo y además los nativos de Java nunca habían visto rodar una película. Nos ayudaron mucho y al final aprendieron rápidamente a trabajar en el cine". Tras escribir la versión definitiva de *Victory* hace cinco años, después de estar veinte interesado en el tema, Mark Peploe buscó a dos actores muy diferentes para que encarnaran a dos personajes "que viven una historia de amor improbable y que tenían una identidad, una calidad moral que se convierte en un amor muy grande." Escogió a Irène Jacob y a Willem Dafoe, "dos excelentes actores" que a su vez se sintieron atraídos por sus respectivos papeles. A este actor norteamericano le atrajo el proyecto, no sólo por trabajar con un guión interesante, sino también porque rodábamos en un lugar



Mark Peploe, Irène Jacob y Willem Dafoe coinciden en la dificultad de trasladar esta historia al cine.

JUANTXO EGAÑA

apartado muy diferente a lo que estamos acostumbrados. Eso daba un sentido y ayudaba a ser uno mismo en una historia de ficción. Esa especie de desorientación me ayudó a la hora de actuar, es un campo muy fértil." El actor de *Arde Mississippi* o de *Tom y Viv* no busca un tipo de papel determinado a la hora de trabajar; simple-

mente elige proyectos de gente "que quiere contar una historia y me vinculo en ella, no quiero quedarme fuera. Me siento más libre como persona, es como seguir un impulso excéntrico; me interesa hacerme preguntas de la que no conozco las respuestas". Sonríe finalmente y agrega que sí le gustaría interpretar a un héroe de la clase

trabajadora".

Por su parte, la actriz Irène Jacob cree que su personaje, Alma, se ve impulsada por unas fuerzas internas, que están ocultas, "algo difícil de trasladar de una novela al cine, porque tienes que intentar verlo y expresarlo. A ella y a Heyst les cuesta comunicarse, son muy pasivos, pero dentro guardan una energía fuerte, porque intentan amar, matar... eso me parecía muy interesante". En este sentido coincide con la apreciación de Mark Peploe cuando habla de la relación entre los personajes, que le recuerda un poco al cine de Hitchcock.

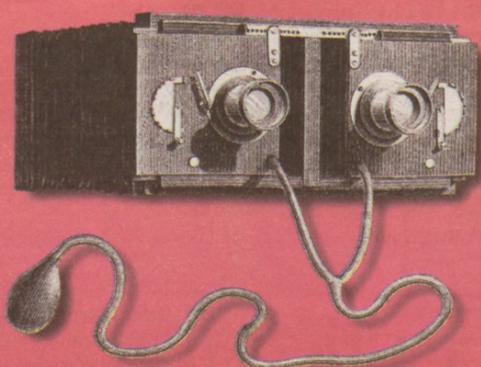
Además de las dificultades propias de la película, *Victory* tardó mucho tiempo en rodarse ya que como comentaba su productor, Simon Bosanquet, "es un filme de presupuesto medio y esas suelen ser las más difíciles a la hora de financiarlas." Finalmente se llevó a cabo en régimen de coproducción europea y a pesar que anteriores adaptaciones de novelas de Conrad no han tenido demasiado éxito, "esperemos que esta película rompa ese mito y no se vuelva dar."

Mirentxu ETXEBERRIA

Adventure and romance in South East Asia

After many years preparing this project, Mark Peploe was finally able to shoot his second film, which is an adaption of the novel by Joseph Conrad, an exciting challenge, in the words of its director. *Victory* was also, "difficult because Conrad described the book as a kind of adventure-romance, as a novel that works on two levels. That interested me, despite the fact that it's a very long complex book with numerous time sequences (years, months, days) that prove to be very difficult to adapt for the cinema" Filming was tough because it took place in three countries, especially the scenes shot on location in Java. Finding the right location was difficult "because the world that Conrad describes no longer exists in South East Asia. The forests have been razed to the ground, and it is very difficult to travel to these places; we had to reconstruct everything and the natives in Java had never seen a film being made before, but they helped us a lot; in the end they learned fast." After writing the definitive version of *Victory* five years ago, Mark Peploe searched for two totally different actors to play the two leading roles. He finally chose Irène Jacob and Willem Dafoe, "two excellent actors" who in turn felt attracted to their respective roles.

Si andas buscando uno de éstos...



...lo lamentamos. No nos queda ni uno. Pero no te preocupes, en nuestra tienda de la Plaza Oquendo encontrarás MUCHAS MÁS cosas. Ven y sorpréndete.



CANAL+



5

martes, 23 de setiembre de 1997

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

Die Schuld der Liebe

A CONCURSO • AUS-SUI • Andreas Gruber (director), Rüdiger Vogler (actor) y Veit Heiduschka (productor)

Reacción ante la muerte de un ser querido

La reacción ante la muerte de un ser querido, en este caso el padre, es el tema principal de la coproducción austro-suiza *Die Schuld der Liebe* (La deuda del amor), en la que el director Andreas Gruber aborda también otros temas, como la relación entre los medios de comunicación y la política, o la realidad de la vida cotidiana en los países centro-europeos. A Gruber le interesan historias que normalmente no se cuentan, y en este filme quería reflejar la experiencia de alguien ante la muerte de su padre, «porque en Centroeuropa se ha perdido la capacidad de aceptar pérdidas, tanto a nivel personal como político», además de destacar «el valor que hace falta para despedirse de determinadas situaciones o algunas personas».

El actor Rüdiger Vogler, conocido sobre todo por sus interpretaciones en películas de Wim Wenders y que aquí interpreta al policía que investiga la muerte del padre de la protagonista, cree que cuando se sufre la muerte de un ser querido «se vive un shock, al principio se siente uno culpable por no haber hecho todo lo que podía, como me ocurrió a mí cuando murió mi padre. La película señala que sería mejor y más humano tener más contacto con los padres cuando están vivos, hablar más con ellos y quererlos más cuando se puede».

De cualquier forma, Gruber no ha tratado de mostrar un cuadro armónico. Opina que hay que abordar las relaciones «con valor y amor, y enfrentarse a esa falta de armonía, aunque para ello haya que afrontar algunas cuestiones, y es que cuando una persona se enfrenta con los sentimientos sale fortalecida. El objetivo de la protagonista es recuperar su ser más íntimo, y al final demuestra que ha sabido crecer como persona; lo importante no es con quién se quede, sino que tras la confrontación consiga vivir su vida».

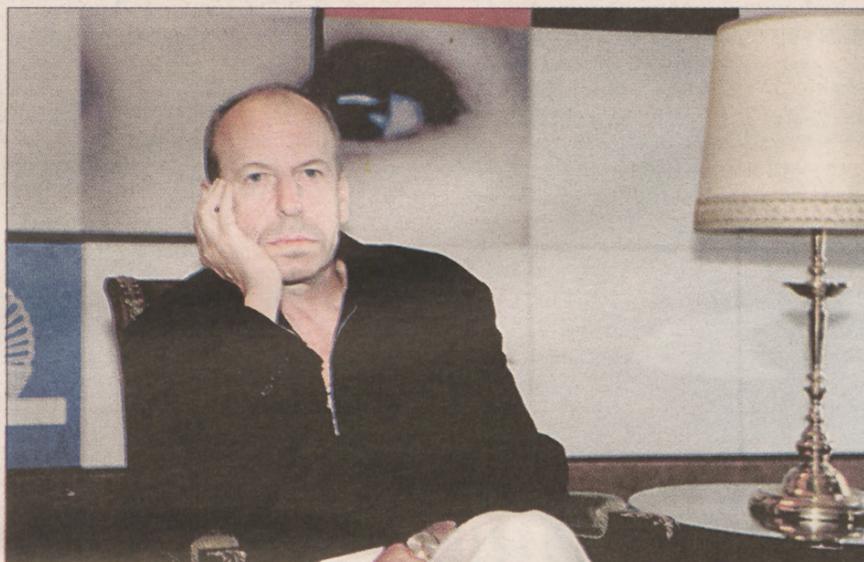
La película, según reconoció Andreas Gruber en la rueda de prensa que siguió a la proyección matinal, tiene algo de autobiográfico, ya que su padre ha muerto, pero ello no significa que el filme refleje su vida. Por otra parte, según dijo, ha tenido ciertos flirteos con la política (el padre muerto en el filme es un político importante), y ha podido constatar que ésta es importante en la medida en que se refleja en los medios de comunicación, en los que, por otro lado, en ocasiones, se trata de evitar que aparezcan ciertas cosas. En este caso, el padre de la protagonista era una persona que intentaba separar su vida pública de la privada, y, a pesar de sentir profundamente la política, intentaba permanecer al margen de los medios de comunicación.

El realizador tenía muy claro desde el principio cómo debía ser el personaje principal y que debía ser encarnado por Sandrine Bonnaire, una actriz a la que había visto actuar en otras películas. Durante el rodaje, Sandrine Bonnaire expresaba sus propias opiniones, «muy claras y enérgicas, unas opiniones que encajaban muy bien con el personaje, una mujer que, a pesar de esta rotundidad, acaba por aceptar su propia fragilidad, su propio dolor, y se enfrenta a él. La actriz ha conseguido expresarlo perfectamente, y por eso llama tanto la atención el personaje central».

Algunos han visto en la película cierta desmitificación de la Administración de Europa central, pero el cineasta asegura que no era ésta su intención, aunque apunta que la falta de espectacularidad de su filme puede sugerir falta de profesionalidad y eficacia de la policía o de otras instancias de la Administración, sobre todo si se compara con otras producciones.

Tenía claro que el papel era para Sandrine Bonnaire

F.R.



Andreas Gruber y Rüdiger Vogler, actor habitual en las películas de Wenders.

ALVARO F. ETXEBERRIA

Reaction to the death of a loved one

The reaction to the death of someone you love, in this case, of a father, is the main subject of the Austro-Swiss co-production *Die Schuld der Liebe* (The Debt of Love) in which director Andreas Gruber also touches on other subjects, such as the relationship between the media and politics, or the reality of everyday life in Central Europe. Gruber likes stories that normally don't get told, and in this film he wanted to reflect the experience of someone when faced with the death of their father, "because in Central Europe we have lost the ability to accept loss, both on a personal and a political level," as well as emphasizing, "the courage you need to take

your leave of certain people or situations" Actor Rüdiger Vogler, well known for his performances in films by Wim Wenders, here plays a policeman investigating the death of the father of the main character, thinks that when you experience the death of someone you love "you experience a shock, at the beginning you feel guilty for not having done all that you could, just as happened to me when my father died. The film shows that it would be better and more human to have more contact with your parents while they are alive, to speak to them more and to love them more when you can."

Cine Manía

En **Cinemanía** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemanía** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemanía** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a **Peter Bogdanovich**.

Abónate en el 902 11 00 10

SATELITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás



6

asteartea, 1997ko irailak 23

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI**

Un parado, de la "puta calle" al celuloide

Además de ser el papel más largo e importante jamás interpretado por Ramón Barea en el cine, el actor se muestra más que satisfecho con su labor en la recién estrenada *En la puta calle*, dirigida por el argentino afincado en España, Enrique Gabriel. «Ultimamente he tenido el privilegio de interpretar a unos personajes muy curiosos, originales, interesantes, pero creo que éste ha sido el que más me ha llenado». Afirma una vez más que hasta el momento ha sido su más importante aportación al cine, y explica también la razón principal por la que decidió presentarse para el papel protago-

nista: «Es un tipo de cine que apenas se hace aquí pero que considero muy interesante y a la vez importante por el tema que trata».

El director y guionista se ha inspirado en personajes y hechos reales para llevar a la pantalla una cruda historia narrada en clave realista y situada en el mundo urbano actual. «El personaje principal es un electricista en paro que deja a su familia para irse a Madrid en busca de trabajo y un mejor estatus». Es un personaje representativo de una realidad mundial; su problema es universal, comprensible en cualquier esquina del mundo.

«Son escenas duras, pero nunca más de lo que se puede encontrar por ahí, en la ciudad, por la noche...». Hablando de crear personajes, dice el director que le atrae particularmente «el paria de la "tercera vía", por así llamarlo, aquel que no es héroe ni antihéroe, el lumpen, el anónimo, el que no le interesa a nadie, aquel que por más que haga no termina nunca de "cuadrar" y sin embargo lucha íntegramente».

Procedente del mundo del teatro y del que de momento no tiene intención de alejar-



El equipo de *En la puta calle* en las afueras del cine Principal.

JUANTXO EGAÑA

se, Ramón Barea prepara en estos momentos su primer largometraje. «Siempre me ha gustado escribir, de hecho llevo muchos años escribiendo obras de teatro». Añade que un buen día, se animó a preparar un guión para un corto, luego otro, «y así, de pronto, me surgió la posibilidad de dirigir mis propias historias». Filmó los premiados *Adiós Tobi*, *Adiós* y *Muerto de amor*, ambos de corta duración, y sobre su siguiente proyecto, cuenta que «es una historia de mujeres na-

rrada a través de unas monjas que son una especie de payasos etc». Esta es una adaptación de la conocida obra teatral "Pecata Minuta", que será interpretada por las mismas actrices que aparecían en la obra.

Junto con el resto del equipo, estuvo también en la presentación del filme, el conocido músico Caco Senante, responsable de la banda sonora.

Ane MUÑOZ



Kjell-Ake Andersson y Johan Widerberg, la representación escandinava en Zabaltegi.

JUANTXO EGAÑA

Andersson y Widerberg, más que compañeros amigos

PARTE DE LA representación escandinava en esta edición corre a cargo de Kjell-Ake Andersson y Johan Widerberg, director y actor respectivamente de *Christmas Oratorio*, cuyo último pase se efectuará hoy a las 20:30 en la sala 4 del Príncipe.

Ha sido su primer trabajo juntos, y, aunque no se conocieran antes, conectaron enseguida, llegando a ser buenos amigos. Explican que, entre otras cosas, les une «el mismo tipo de humor».

Actualmente están embarcados en un nuevo proyecto; preparan juntos el guión de una historia de amor que dirigirá Andersson, y en la que de momento no cuenta con Johan para el reparto. «Es la primera vez que escribo un guión, normalmente actúo, aunque mi gran ilusión sería dirigir». Este último añade que le da igual qué función desempeñar «siempre que pueda trabajar en el equipo de rodaje».

Andersson se muestra contento al poder co-escribir con el actor, y explica que le abu-

re crear historias solo: «Siempre procuro buscar a alguien con quien escribir».

Parte del filme, que compite por el Premio del Público, fue rodado en Nueva Zelanda. «Fuimos un equipo reducido y allí nos juntamos con un grupo de profesionales que nos acogieron con mucho cariño», recuerda Andersson, a lo que el actor añade: «Fue genial, entre otras cosas porque en Suecia era invierno y hacía mucho frío, y el cambio a una temperatura tan agradable nos vino muy bien».

Por último, el actor, que a pesar de su corta edad tiene las ideas muy claras y que según el director «ha heredado el talento de su padre, el difunto Bo Widerberg», siente rechazo hacia la moda actual de adaptar sitcoms y series televisivas. Reconoce que son las películas de más éxito, pero al mismo tiempo coincide con el director en que no le interesa ese tipo de cine. Así mismo cuenta que la TV. Nacional Sueca está en muy buen momento, producen gran parte de los filmes nacionales, pero, explica el actor, «no funciona como en Inglaterra, donde Channel 4 produce de forma libre y, sin meterse en el aspecto creativo, ayuda mucho al cine británico». Concluye diciendo que en Suecia la televisión controla toda la producción.

A.M.

Euskaldun bat kamerarekin New Yorken barna

KOLDO ALMANDOZ donostiarrak, joan den Udaberrian New Yorken euskaraz filmaturiko laburmetraia bitxia aurkeztu zuen atzo arratsaldean, jendez gainezka zegoen Antzoki Zaharrean. *Razielen itzulera*, hiri handi bateko kaleetan barna dabilen aingeru baten istorioaren inguruan garatzen da. Eta New York da, hain zuzen ere, zuzendari gazteak filmaketa gunetzat aukeratu duena; zine ikasketak hantxe burutu dituen, ez zaio zaila izan filmaketa bertan egitea.

Raziel aingerua, munduko hiriburuko kaleetara itzultzen denean hasten da istorioa. «Berehala konturatzen da gizakeriaren garrantzia mendeetan zehar azalezkoa izan dela, eta funtsean, gizona ez dela aldatu, itunza-

harraren garaian bezalaxe jarraitzen duela, alegia».

Jeneroak nahastu egiten ditu Almandoz zuzendari gazteak lan honetan, «aingeru baten ipuina kontatzen dudana bitartean, hiri handiari buruzko dokumentala burutu dut».

Dokumental ugari errealizatu ditu dagoneko donostiar gazte honek, eta, beste alorren artean, zuzentzen hasi aurretik argazki-zuzendari gisara ere ibili izan zen Estatu Batuetan.

Medusa Kuttuna filmeak-ek ekoiztua, nahikoa harrera ona izan duen laburmetraia hau urtean zehar euskaraz filmatu diren produktu bakarretakoa da. Era berean, zinemagile euskaldun ugari dagoen arren, oso gutxi dira euren lana gaztelaniaz filmatu ondoren euskarara bikoizten dituztenak. Ipuin dokumental hau zuzentzeaz gain Raziel aingeruaren rola burutzen duen Almandozek, berriz, bere lana New Yorken kokatu badu ere, euskaraz filmatu du zuzenean.

A.M.



Razielen itzulera filmaketa-taldea Antzoki Zaharreko solasaldian.

ALVARO F. ETXEBERRIA



7

martes, 23 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE



The crew of *En la puta calle* at the get-together.

JUANTXO EGAÑA



Director Kjell-Ake Andersson and actor Johan Widerberg in the *Altzerri*.

JUANTXO EGAÑA



The crew of *Raziel's return* at the discussions in the *Principal*.

ALVARO F. ETXEBERRIA

A man on the dole, an orphan and an angel

APART FROM being the longest and most important role ever played by Ramón Barea in the cinema, the actor is more than happy with the work he has done in *En la puta calle* (In the Bloody Street), directed by Enrique Gabriel, an Argentinian who lives in Spain. "Lately, I've had the privilege to play some very curious, original and interesting characters, but I think this has been the role I've liked most."

The director and scriptwriter have been inspired by real characters and facts to film a bleak story narrated in a realistic manner and which takes place in a present day urban setting. "The main character is an electrician on the dole who leaves his family to go to Madrid to look for a job and a higher status in life".

MORE FRIENDS THAN COLLEAGUES

Two of the Scandinavian representatives

in this edition of the Festival are Kjell-Ake Andersson and Johan Widerberg, director and actor respectively in *Christmas Oratorio*.

This has been the first film they have made together and, although they did not know each other before, they hit it off immediately, becoming very good friends. Now they are working on another project; they are writing a love story that will be directed by Andersson, who still hasn't decided whether Johan will be part of the cast. "This is the first time I have written a script; usually I just act, even if my dream is to become a director". On the other hand, Andersson is happy to work together with this actor because he finds it boring writing on his own.

A BASQUE WITH A CAMERA IN NEW YORK

Koldo Almandoz, who was born in San Sebastián, yesterday afternoon presented at the *Principal*, *Raziel's return* (Raziel's Return), a short he shot in Basque last Spring in New York. The film tells the story of an angel who wonders around the big city: "Apart from telling an angel's tale, I've made a documentary on the big city". With several documentaries to his credit, Almandoz has also worked as a photography director in the U.S.

LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of WARNER BROS., a TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, LP. ©1997.



LOS CINES DE CINE / PRIMERAKO ZINETOKIAK



TM
**WARNER
LUSOMUNDO**

PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN



8

asteartea, 1997eko irailak 23

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Full Monty / Marius y Jeanette / Ma vie en rose / Bogwoman

Un striptease físico y emocional

Dos de las películas presentes en la programación de hoy abordan el tema de la solidaridad obrera, del paro, del respeto, de la dignidad entre hombres y mujeres. Una es *Marius et Jeanette*, de Robert Guédiguian. Otra, *Full Monty*, filme británico contado con un humor rico, contundente, dulciamargo, por Peter Cattaneo. Una tercera historia muy distinta pero también agrídulce, *Ma vie en rose*.

Full Monty habla de hombres en el puñetero paro. Habla de obreros del metal víctimas de una reconversión salvaje. De cinco tipos que harán un striptease físico y emocional ante nosotros. *Full Monty*, que en estos momentos triunfa fieramente en Londres, es también cine obrero, cine airado, cine dulcemente amargo que nos pone delante de cinco tipos que valen un potosí aunque ellos crean que son pura mierda.

Capitaneados en el reparto por Robert Carlyle, los cinco metalúrgicos desesperados decidirán sacarse unas libras en un show de desnudo integral al ritmo de las canciones más o menos calentonas, más o menos románticas de Tom Jones, Donna Summer y Hot Chocolate. Mientras ensayan el show, mientras sus mujeres asumen roles familiares y laborales que los protagonistas pensaron siempre les correspondían a ellos, los cinco amigos se descubrirán a sí mismos, entre ellos y ante nosotros en un filme que cierra filas junto a obras tan díscolas como *Tocando el viento* y *Trainspotting* y se siente en casa al lado del cine de Figgis, Loach o aquel Frears de *Mi hermosa lavandería*.



Ma vie en rose

Un pequeño instante de utopía

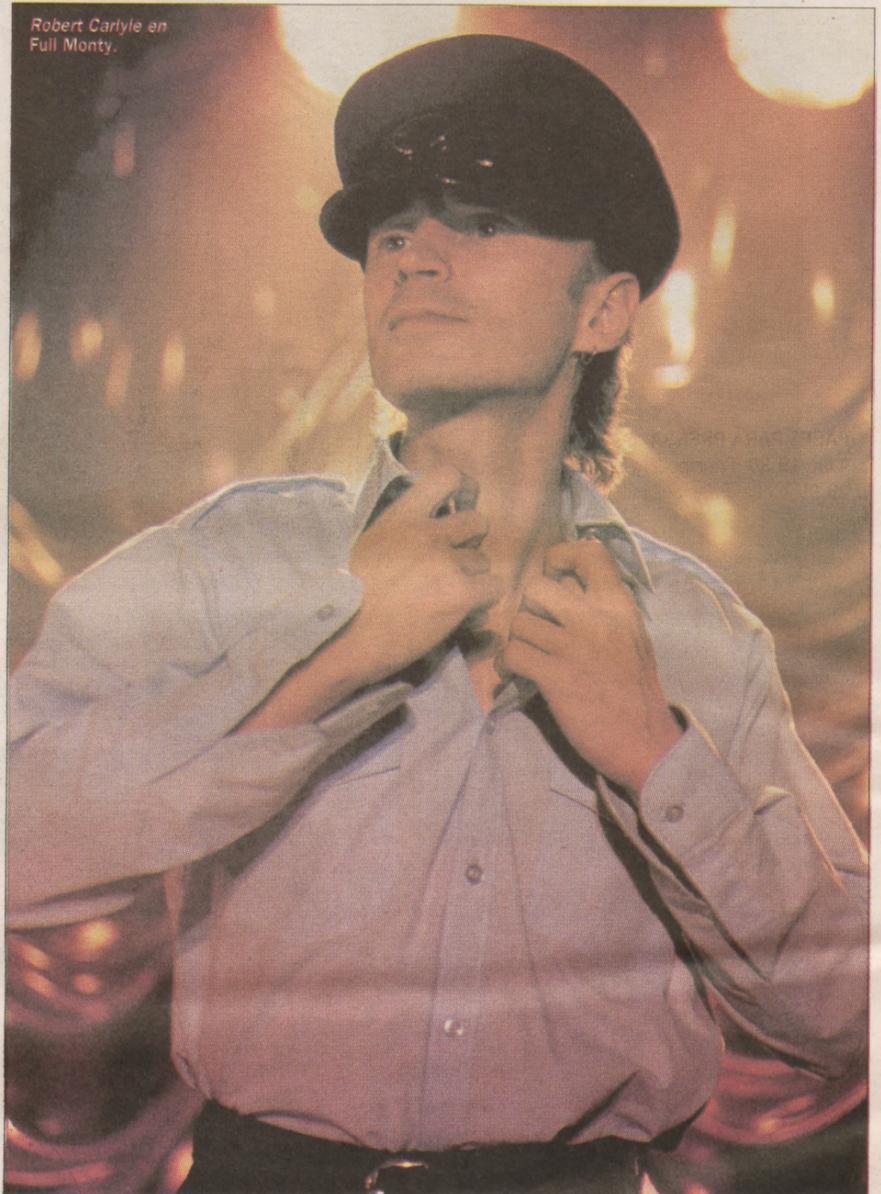
Marius et Jeannette podría resumirse así, «Un filme político, tierno, lleno de color en el que dos proletarios aprenden a amarse en Marsella». No se necesita saber mucho más porque se sentirá mucho, mucho, mucho más que eso. La película de Robert Guédiguian a quien la Filmoteca Española dedicará pronto un ciclo, lucha con todas sus fuerzas contra la insolente vulgaridad de los ricos y dirige su mirada a la gente que habita un barrio popular de la ciudad marselesna, L'Estaque, lugar rojo, de izquierdas, de resistencias, de patios vecinales donde leer 'L'Humanité' al solecito. Es ahí donde Jeannette, viuda, los cuarenta ya cumplidos, despedida de su trabajo de cajera en un supermercado por levantarle la voz al jefe, madre de una chavala que quiere ir a París a estudiar y de un hijo de tez mora se enamora del guardián de una cantera, guardián a quien el primer día que le ve llama sin remilgos "fascista" porque le apunta con un fusil cuando ella "distrae" de la obra abandonada unos botes de pintura.

Así comienza el amor. *Marius et Jeannette* pronuncia con altivez obrera palabras grandes como "ternura" y "solidaridad". Inauguró la sección 'Un Certain Regard' de Cannes entre vítores porque ofreció a los espectadores «un instante de utopía» desde un barrio en absoluto ingenuo y naif pero en el que, como confiesa el director que vive en él y en él rueda: «la ficción se mezcla con la realidad».

A los siete años

A los siete, la edad en que según parece uno empieza a tener uso de razón, Ludovic tiene clara su opción sexual: él es una chica. Por eso se maquilla, se viste con vestiditos, se aburre mortalmente con sus juguetes masculinos y sueña con casarse con su compañero de clase, Jerome. Sucede en *Ma vie en rose*, película de Alain Berliner que hizo rerir a los espectadores de Cannes y se quedó con sus corazones.

Begoña DEL TESO

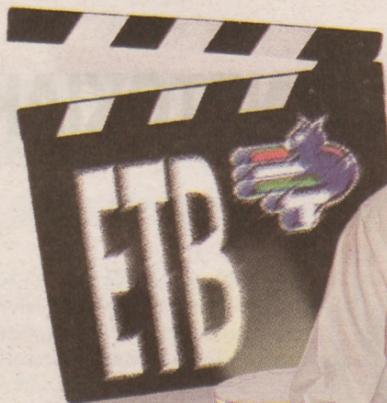


Robert Carlyle en Full Monty.

Irlandako emakumeak

BORROKAK darrai gaurko Zabaltegin. *Bogwoman* filmeak zatitan hautsia den Irlandako mugaz beste aldera doan emakume fier baten bizitza azaltzen du. Bizitza eta zutik irauteko lehia. Zutik eta barrenetik sen-

do. Tom Collins zuzendariak hainbat eta hainbat emakumek bizi duten errealitate horri, Irlandak berak behartzen duen errealitate horri, leiala izan nahi du. Horrexegatik irudi sorta handia darabil esku artean: etxeko filmeak, telebistako albisteak, dokumentaletako puskak eta aktore ezinhobeek antzetzuriko fikzio berdaderoa. Rachael Dowling Lily izan zen John Hustonen *Dublineses*. Peter Mullan *Shallow Graven* eta *Trainspotting* en ikusi izan dugu.



Félix Linares
"La noche de..."
ETB 2



Edurne Ormazabal
"Zine Oro"
ETB 1





9

martes, 23 de setiembre de 1997

/ SESIONES ESPECIALES **SAIO BEREZIAK** SPECIAL SCREENINGS

Estreinaldi bat eta Bogdanovichen maisu-lana euskaraz

Euskaldunok zorioneko gerade. *Marius et Jeanette*, Robert Guédiguian-ek zuzendua, eta Peter Bogdanovichen *The Last Picture Show* (Azken emanaldia) euskaraz azpigitulatuak ikus ahal izango dira gaur bertan lehena, arratsaldeko 4etan, Astoria 1 aretoan, eta datorren larunbatean bestea, arratsaldeko 4etan ere, Principe 5 aretoan.

Amaiera zoriontsua duen *Marius et Jeanette* komedia erromantiko garratza, biharko aurkezpen ofizialaren aurretik eskainiko da gaur, euskarazko azpigitulu elektronikoekin. Guédiguian errerealizadore frantsesaren filme honek Marseillako auzune txiro bateko bikote behartsu baten gorabeherak kontatzen ditu Pasolini eta Loachen arteko estilo errealistaz. Bertan langabezia dauden langileen arteko elkartzun giroa islatzen da. Zuzendariaren hitzetan: «Utopiazko une baten pantailaratzea da».

Azken emanaldia

Euskaraz azpigitulaturik eskainiko da, halaber, Peter Bogdanovichen *The Last Picture Show* ezbairik gabeko maisu-lana. Honako pelikula estreinaldiaren biharamunean jadanik zinearen klasiko bihurtzen den horietako bat da. Zuri-beltz zoragarrian filmatua, hiltzearen dagoen Texas Anarene herriskako nerabe talde baten bizimodu itogarria kontatzen da hemen.

The Last Picture Show, 50eko hamarkadako estatubatuar gizarte-irudi buruzko malenkoniak eta tristeziak zipritindutako metafora filmikoa da, Frantziako 'nouvelle vague' zine-joeraren ihardespen amerikarra. Pelikula plano berarekin hasi eta amaitzen da. Irudi biak berdindinak dira, xehetasun batean salbu: hasieran herriko zinetokia zabalik dago eta amaierakoan berriz, behin betikoz itxia; dagoeneko bukatu dira emanaldiak, filmeen kartelak ipintzeko tarreak hutsik geratzen dira haizeak astindutako herriska biluzean. Gogoangarria Ben Johnsonen antzezpena, baita denboraren poderioz izar bihurtuko diren Cybill Shepherd eta Jeff Bridgesenak ere.

S.B.

Cybill Shepherd 50eko hamarkadako 'american style' peto-petoko itxura honekin ageri zen *The Last Picture Show* filmean. Beheko argazki txikian Marius et Jeanette komedia mingotseko protagonista biak.



MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUA PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

Para más información:
Hotel M^o CRISTINA
Salón Florencia

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA
D. Jesús Hernández
Paseo de la Castellana, 163 - 6^o
E-28020 MADRID
Tel.: 91-521 17 12
Fax: 91-571 17 51
E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ
Dña. Jone Aldave
San Prudencio, 29 - 2^o ofic. 31
E-01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 62 07
E-mail: mediaeusyadi@jet.es

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Portal Sta. Madrona, 6-8
E-08001 BARCELONA
Tel.: 93-316 27 84
Fax: 93-316 27 81
E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA
Dña. Carmen Illana
Ximenez de Enciso, 35
41004 SEVILLA
Tel.: 95-421 31 47
Fax: 95-421 87 20



Mikel Laboa, gizon urdina

Musika-irudiak saila aurtengo Zinemaldiaren berritasunerako bat da. Bertan zinegile ezagunek kantari ospetsuen ikuspegi filmikoa ematen dute. Guretzat Imanol Uribek Mikel Laboari buruz eginiko *Haika mutil* da kuriosoena; izan ere, gaur bertan, arratsaldeko 7etan, Antzoki Zaharrean ikus ahal izango dena.

Filmeko lehen irudia beltzetik dator. Fokuak pizten dira, eszenategia hutsik, aulki bakan bat eta hiru mikro izan ezik. Pantailaren eskualdeetik Mikel ageri da, ohiko moduan, betiereko urdin-ilunez jantzita, eta hartara, kantatzen hasten da. Soila da Mikelen jarrera eszenikoa, baina zirragarria, orobat. Mugimendu gutxi, espresio handia.

Kantekin tartekaturik Bernardo Atxagaren hitz oroitarazleak: «Soiltasuna gauza ederra da ia beti. Esaten da, beltzez jantzitako gizona ondo jantzita dagoela eta zuriz jantzitako andrea ere, ondo jantzita dagoela. Orduan, joku honetan, txuriaren eta beltzaren joku honetan, joku soilean, nik uste hor dagoela baita ere Mikel Laboaren artea. Nik uste dut berak asmatu egin duela bere soiltasunarekin eta berea eder dala zuriz jantzitako andrea eder den bezala edo beltzez jantzitako gizona eder den bezala».

Filmerako gidoilari lanetan jardun duen idazle asteasurrak, «tipo egoskorra» dela dio. Bestalde, Mikel berak medikuntza ikasten ari



Atxaga, Uribe eta Laboa, *Haika mutil* filmea mamitu eta gauzatu duen hirukotea.

JUANTXO EGAÑA

zeneko pasadizoak kontatzen ditu kameraurrean eta segidan, *Haika mutil* jelki hadi, argia den mira hadi...

«Laburra izanik ere, pelikula majoa, serioa dela iruditzen zait», esan digu Mikel Laboak telefonoz. «Ederra benetan Imanolen lana, ederrak baita ere Atxagaren hitz samurrak. Batez ere, azken parlamentua gustatu zait. Baina kantuak moztuta daude...!».

Sergio BASURKO

Mikel Laboa: a blue-eyed viking

A singer and musician from San Sebastián, Mikel Laboa studied psychiatry and started to sing in support of Basque language and culture at a time when it was being oppressed by Franco. In 1959 he sang for the first time before an audience at Gayarre Theatre in Pamplona. Together with other Basque singers, he established the principles for new Basque singer-songwriters; he was one of the creators of the "Ez dok Amairu" group. He has set works by Basque and foreign poets to music, and has also created notable experimental music in collaboration with the Artze brothers: *Baga-Biga-Higa* (1970), *Ikimilikiliklik* (1975), *Lekeitioak* (1988)... He has also often worked with folk songs and old poetry. He has recorded 12 records so far, the last one being *Mikel Laboa zuzenean* (1997).

VIKING

Tiene los ojos brillantes, de color muy azul, como si dentro de su cuerpo algo encorvado -el cuerpo que nosotros le vemos en la calle- viviera escondido un viking de ojos azules, visible precisamente por esos ojos: Un viking que blandió su espada ante los guerreros británicos, un viking sin miedo, un viking dueño de un halcón, un viking que miraba a las estrellas antes de ponerse a cantar.

Bernardo Atxaga



Según el diccionario, volar es elevarse en el aire y moverse de un punto a otro en una aeronave.



(Nosotros tenemos algo más que añadir)

Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



«Lo mejor es que no hemos tenido ninguna norma»

Siete títulos para siete canciones, o siete canciones que han evocado siete historias diferentes. El caso es que todos, músicos y directores, han trabajado codo con codo en "Autor x autor", sección que hoy es protagonista en el Zinemaldia. Para Joaquín Sabina, que ha puesto la música al "Poeta fotógrafo" de José Luis García Sánchez, lo más destacable de esta iniciativa ha sido "la total ausencia de normas. Director y músico hemos trabajado conjuntamente, y cada uno ha hecho lo que ha querido". Imanol Uribe, que escogió la canción "Haika Mutil" del donostiarra Mikel Laboa, subrayaba tras su llegada al Hotel María Cristina que cada "tándem" de músico-director, ha trabajado de forma independiente: "Ninguno de nosotros ha visto el resultado final de los demás. Lo de mañana será una sorpresa". Luis Eduardo Aute, compositor de Ad Libidum a las órdenes de Jaime Chávarri, adelantó que estos siete cortos son el comienzo de una iniciativa que continuará con cantantes como Serrat, que ya ha tanteado a Agustín Díaz Yanes.

I.R.



Cineastas y músicos, autores todos, en foto de familia.



*Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine*



12

astearte, 1997eko irailak 23

/ MITCHELL LEISEN

Una mujer en la penumbra / El pirata y la dama / Bodas blancas

Psicología en technicolor

Una mujer en la penumbra (*Lady in the Dark*, 1944) fue la película de más éxito de Leisen en su momento de estreno. Ahora no es la mejor, desde luego. Pero además de ser su primera película en color, este drama psicológico se destaca como una de las insólitas fusiones de géneros que calladamente Leisen practicó. Hoy se le podría ver como un pionero de la ruptura de convenciones. En principio este es el drama de una mujer desorientada, que aparentemente lo tiene todo para ser feliz: un trabajo distinguido, directora de una famosa revista de moda, un amante, dinero y salud. Pero la tristeza y el miedo que le angustian va a más. El psicoanálisis está servido en plena efervescencia freudiana: un año más tarde Hitchcock haría *Recuerda* (*Spellbound*).

Una mujer en la penumbra tiene tres amplias secuencias de sueños. Pero van más allá de la simple explicación onírica para los problemas del personaje encarnado por Ginger Rogers. Además del collage de imágenes distorsionadas e inconexas, Leisen introduce ballets, bailes, escenas de circo y una boda grotesca en los tres segmentos, que se mueven entre el musical y el culto al puro kitsch. El director estaba fascinado por el color y lo usa a conciencia. No sólo en los sueños, donde los colores estallan y se desbordan, sino también en el cuidado vestuario de Ginger Rogers, que cambia de los verdes oscuros al rojo chillón a medida que la mujer se libera, se entrega al amor sin cortapisas y rompe con el rol de esfinge sin sexo que se había impuesto. En este filme se puede ver a Leisen como un precursor de Vincente Minelli y sus famosos tonos rojos. Comparten también gusto por la estética y la psicología femenina. Y aquí hay mucho de todo ello.

Autocrítica despiadada

«Era una película horrible», así de claro y conciso era Mitchell Leisen al hablar de *El pirata y la dama* (*Frenchman's Creek*, 1944), de la que odiaba todo empezando por el guión, que resumía: «Ella se enamora de un pirata, deja a su marido y regresa a tiempo para que no la pillen. Eso es todo». Quizá el hecho de que tuviera que aceptar el guión por imposición de la Paramount, y que se pasara más tiempo pendiente del vestuario que de la historia, influyó para el nefasto recuerdo. Al menos tiene a Joan Fontaine y Basil Rathbone.

La cosa no mejoró con *Practically Yours*



hoy gaur today

Ella y su secretario	Astoria 5	16:00
El pirata y la dama	Príncipe 3	16:00
No hay tiempo para amar	Astoria 5	18:00
Bodas blancas	Príncipe 3	18:15
Una mujer en la penumbra	Astoria 5	20:15
La bribona	Príncipe 3	20:15
El pirata y la dama	Astoria 5	22:30
Masquerade y Mexico	Príncipe 3	22:30

(*Bodas blancas*, 1944): «Me averguenza», se flagelaba Leisen. «Se supone que es una comedia brillante y para mí es tan divertida como una muleta. Su problema consiste en que es una historia con un sólo chiste». Y eso que contaba con una pareja tan brillante como Fred MacMurray y Claudette Colbert. Pero, en fin, ya se sabe que no hay que hacer caso a los cineastas cuando opinan sobre su obra: John Ford creía que su mejor película era *El fugitivo*.

Ricardo ALDARONDO



Una mujer en la penumbra.



El pirata y la dama

Psychology in technicolor

Lady in the Dark (1944) was Leisen's most successful film at the time it came out, although nowadays it is not considered to be the best, of course. Apart from being his first colour film, this psychological drama stands out as one of those unusual fusions of different genres that Leisen quietly went in for. Today he can be seen as a pioneer in breaking conventions. The film starts out as a drama about a woman who is really mixed up: she apparently has everything she needs to be happy, a job with a famous fashion magazine, a lover, money and health. But the sadness and fears that torture her get worse. Psychoanalysis is guaranteed at a time when Freud's ideas were really fashionable:

a year later Hitchcock would make *Spellbound*.

However the dream sequences in *Lady in the Dark* go well beyond a simple explanation of the problems of the character that Ginger Rogers plays and Leisen's use of colour is extraordinary.

Leisen was brutally critical of *Frenchman's Creek*, "It was a horrible film", and *Practically Yours*, "The problem with it is that it's a story with only one joke," both made in 1944. But you know you don't need to pay too much attention to filmmakers when they judge their own work: John Ford thought *The Fugitive* was his best film.



En Cineclassics podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro.

Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine que marcó toda una época. Por eso Cineclassics patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a Mitchell Leisen.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás



David Chierichetti
• AUTOR DEL LIBRO SOBRE LEISEN

«Escribí la biografía gracias a Bogdanovich»

Mitchel Leisen era una persona complicada. Y polémica en los tiempos que vivió por su declarada homosexualidad. Al final de su carrera, luchaba por mantenerse en la brecha de Hollywood y se convirtió en una persona muy arisca», afirma David Chierichetti, autor de la biografía de Mitchell Leisen que ayer presentó en el Altxerri. Para completar la biografía, Chierichetti se entrevistó personalmente con Leisen y contó con la ayuda de Bogdanovich: «Por aquellos años –recuerda el autor– estudiaba en Los Angeles y tuve la suerte de conocer a muchos de los directores clásicos. Gracias a Bogdanovich, que era profesor y conocía a los directores más importantes, fui metiéndome en ese mundo y cogí experiencia».

La primera versión de la biografía del director de hollywood no fue muy afortunada. El autor consiguió completar su trabajo en 1973, un año después de la muerte de Leisen, pero la editorial, quebró a los pocos meses y el libro se quedó sin distribución. «Además no interesaba que estuviera en la calle –añade Chierichetti–. Por aquellos años había que dar a conocer a directores como Fritz Lang, Leisen no interesaba».

Pero afortunadamente, el que también es colaborador habitual de Los Angeles Times, ha logrado reeditar su trabajo hace dos años, centrándose más en su vida.

Vida agitada

Y es que la vida de Mitchel Leisen bien podría ser el argumento de un culebrón: estaba casado, tenía una amante y era homosexual. Pero, según ha sabido después su biógrafo, amaba realmente a su mujer, Natalie Visart. Además, sus relaciones con los hombres le dieron más de un susto: la misma noche que finalizó el rodaje de *The Big Broadcast of 1938* tuvo un ataque al corazón. «Entonces –añade Chierichetti– se dijo que era porque se llevaba mal con el protagonista de la película, W.C. Fields, pero luego he sabido que en realidad le había dejado su amante por una de las actrices del reparto».



Chierichetti acabó el libro en 1973, pero la editorial quebró y no pudo distribuirlo hasta hace dos años.

JUANTXO EGAÑA

Esta segunda versión de la biografía editada por el Festival en colaboración con el Ministerio de Cultura y la Filmoteca, ha sido alagada por Chierichetti: «La edición está muy cuidada y la traducción me parece muy buena. Estoy muy orgulloso del trabajo que se ha hecho porque es muy importante que se conozca más a autores como Leisen». En relación a la retrospectiva que estos días se está dedicando al director de hollywood, el biógrafo afirmó que, «es una retrospectiva muy completa, yo diría que la más completa que se ha hecho,

la primera que vuelve a reunir tantas películas de Leisen desde hace muchos años». Por otro lado, el autor de Los Angeles afirmó que su trabajo supone una nueva aportación porque se trata de una forma diferente de hablar de las películas. «Pude recoger testimonio directo del director y los autores de la película, pero lo más difícil de todo fue publicar el libro, me encontré con muchos problemas», aclara Chierichetti.

Ixiar ROZAS

«My book will help to make Leisen better known»

«Mitchell Leisen was a complicated person. And controversial at the time he lived because of his affirmed homosexuality» says David Chierichetti, the author of a biography of Mitchell Leisen, which he presented in the Altxerri yesterday. Chierichetti personally interviewed Leisen and also received help from Peter Bogdanovich. He didn't have much luck with the first version of his book, which he finished in 1973, when the publishing company that was going to distribute it, went bust. In any case at that time there was little interest in Leisen. The second version came out two years ago and has a lot more details about Leisen's private life, while the first one focussed on his films. Leisen's life could certainly provide the plot for a soap-opera as he was married, but had a lover, as well as being gay. As for the edition that the Festival has published in collaboration with the Ministry of Culture and the Film Archive, Chierichetti is «very proud of the work they've done because it's very important for people to be more familiar with authors like Leisen.»

«Midnight» es una película maravillosa

David Chierichetti fue el protagonista de la jornada dedicada ayer a Mitchell Leisen. Tras la presentación de su biografía, Chierichetti estuvo presente en el debate coloquio que se celebró tras la proyección de la comedia *Midnight*. En palabras del biógrafo de Leisen, el guión escrito conjuntamente por Billy Wilder y Charles Brackett, tiene una estructura perfecta. «Muchos han denostado las aportaciones que Leisen ha hecho tanto en esta película como en *Remember the Night*, pero los dos filmes llevan su toque personal.»



Une aussi longue absence

Demasiado tiempo ausente

Ha sido realmente una larga ausencia la de *Una larga ausencia*. Demasiado tiempo sin ver un film que merece una revisión con ojos menos contaminados por la modernidad del momento. *Una larga ausencia* fue la primera película dirigida por Henri Colpi, montador de *Hiroshima mon amour* de Alain Resnais y colaborador y amigo de Marguerite Duras. Fue precisamente una historia de la Duras la que escogió Colpi para hacer su debut como director. Un debut cargado de poesía, de miradas, de silencios. Demasiadas cosas "viejas" en un momento en que Francia ensalzaba el cine de la nouvelle vague.

Y sin embargo, podemos afirmar que *Una larga ausencia* es casi un cuento de verano rohmeriano, protagonizado por personajes de mediana edad en lugar de los habituales jóvenes de Rohmer. Una historia simple y sencilla de gentes simples y sencillas. Un barrio de la periferia parisina, un café, el verano, las vacaciones. Thérèse (Alida Valli), una mujer en la cuarentena, aún guapa, solitaria, es la dueña de un pequeño café llamado "La vieille église". Ese 14 de julio de 1960, Thérèse duda entre quedarse en París o irse de vacaciones a su pueblo, junto con su amigo, un camionero que cada semana llega al café. El Tour de Francia acaba para la atención de todo el mundo. Nada sucede, nada pasa. La vida sigue su curso. Pero hay un misterio en el aire, una melancolía que flota alrededor de Thérèse y que se con-



Alida Valli con Jacques Harden.

creta cuando ésta cree reconocer en un vagabundo que ha perdido la memoria (George Wilson) y que canturrea ópera continuamente, a su marido, deportado durante la guerra y desaparecido desde hace 16 años. En el momento en que la esperanza renace en el corazón de Thérèse, el resto del mundo desaparece para ella. Su vida la dedica a intentar que el hombre recuerde algo. Esfuerzo inútil pero cargado de amor y de pasión contenida. El hermoso texto de Marguerite Duras se traduce en unas imágenes despojadas de cualquier artificio con una limpieza de líneas y una claridad de montaje que recuerdan -salvando las distancias- el

hoy gaur today

Shizukanaru Ketto	Príncipe 1	16:00
La vie esta à nous	Astoria 4	17:00
Une aussi longue absence	Príncipe 1	18:00
Partner	Astoria 4	20:00
Der Fangschuss	Astoria 4	22:30
Alambrista	Astoria 7	22:30
I compagni	Príncipe 5	23:00

cine de Ozu. Los largos paseos del vagabundo seguido de Thérèse a lo largo del río, los paisajes marginales de una ciudad dormida

por el calor, las calles silenciosas y el café vacío, todo este espacio que ocupa la primera parte del film, desaparece para centrarse en los rostros de la pareja, en la intensidad de la mirada de ella para despertar en el vacío de la mirada de él un recuerdo, un sentimiento. Toda la esperanza, toda la imposible felicidad perdida se resume en un magnífico plano de Alida Valli y Georges Wilson sentados juntos, pero sin tocarse, escuchando un aria de ópera. Momento de una sublime tristeza que evidencia la tragedia de la muerte de la memoria.

Nuria VIDAL

Aspaldiko partez berreskuratua

ZINEMA eta literaturaren arteko harremanetaz idazten edo eztabaidatzen hasiko bagina, motz geldituko litzaziguke esku artean duzun orri hau. Noraino errespetatu behar du zinegileak idazleak idatzitako istorioa? Mezua ala letra da pantailara eraman beharreakoa? Zeintzu dira hitza eta irudiaren arteko ezberdintasunak?, ea.

Hala ere, maiz aipatzen den hausnarketa horren abiapuntu ederra izan daiteke gaur ikus ahal izango dugun *Une aussi longue absence* (Aspaldiko partez, 1961) filmea.

Alida Vallik protagonizatzen duen filme honen egilea Henri Colpi dugu. Baina bere oroimena galdu duen gizonaren istorioaren atzetik, *Maitalea zela medio*, 1984ean Goncourt Saria jaso zuen Marguerite Duras (1914, Indotxinan, 1996, Parisen) aurkitzen dugu.

Idazle, gidoilari eta zinegile honen lanek erakarpen interesgarria ekarri zuten nobelagintza nahiz zinemagintzarako. Zazpigarren artearen historiaren hasieratik edozein idazlan, pantailarako moldatzerakoan, XIX. mendeko elaberriaren eredu jarraitu behar zen. Merkatuak kontrolatzen duen zinemarekiko salbuespenak izan arren, 60ko hamarkadatik aurrera zenbait filmeetan erraz antzeman



Alida Valli George Wilson-ekin.

dezakegu Frantziako "nouveau roman" delakoaren egituraren eragina.

Marguerite Duras estilo horren ordezkari bikaina dugu. Bere elaberri zein gidoietan elementu gutxi dira filmearen muina osatzen dutenak:

Iritsiko ez diren bisitaldien zain dagoen aitonen istorioa (*M. Andesmas-en arratsaldea*), bi pertsonaien arteko elkarrizketa, kafetegri batean, beti bezala Diabeliren sonatina entzuten duten bitartean, (*Moderato cantabile*)... Antzeko laburpenak egin genitzake ere "Square" eta Durasek idatzitako beste

zenbait elaberrietaz. Baina bere filme eta elaberrietan, gertatzen dena baino garrantzitsuagoa bere estilo sendo eta zorrotza dugu.

Zinemari dagokionez, gauzak ez dira ezberdinak izan. Gure artean ia ezezagunak diren 12 filme inguru burutzeaz gain (famatue-na "India song" dugu), lan ugari egin zuen gidoilari bezala ere. Egile bezala bere filmeak hertsu-hertsuak eta oso literarioak dira. Bere istorioak beste egile batzuk burutu dituztenean berriz, gusto guztietarako emaitzak jaso izan ditu zinemaren historiari. Tony Richardonek *The sailor of Gibraltar* burutu

zuen, Marin Karmitzek *Nuit noire a Calcutta*, Jean Chapotek *La voleuse* (Lapurra), Georges Franjuk *Les rideaux blancs*, ea. Baina interesgarrienak, dudarik gabe, Alain Resnais-en *Hiroshima, mon amour*, Peter Brooken *Moderato cantabile* eta Henri Colpiren *Aspaldiko partez* ditugu.

Hiroshima, mon amour delakoak gerraren hondamenei buruzko hausnarketa aurkezteaz gain, galera horiek ahazteko dugun ahalmena ere aztertzen du. Bi protagonistek ezinezkoa den maitasunezko historia bizi dute, iraganaren itzala gainean dutelarik.

1961ean Henri Colpik burututako filmeak Cannes eta Valladolideko Zinemaldietako Urrezko sariak jaso ondoren, Louis Delluc saria ere erdietsi zuen Frantzian.

Aspaldiko partez Colpiren lehen filmea izan zen. Marguerite Durasen idazlan askotan bezalaxe, hemen ere topo egiten duten bi pertsona ditugu. Aurrekoan bezala, bien gainean iraganaren itzala azaltzen zaigu, gizona nor den ere ez baitaki, emakumezkoak bere senarra dela esan arren.

Filmeak duen giro liriko eta era berean dramatik hori protagonisten arteko topaketan oinarritzen da. Alida Vallik antzesten duen pertsonaiarengan berpizten diren sentimentu horiek ondorio ungarria erdiesten dute ikuslearengan.

Colpiren trebetasunari esker inoiz belaskerian erortzen ez den samurtasun hori eta bi aktore nagusien interpretaketa, filmearen garantia hoberenak ditugu.

Xabier PORTUGAL



15

martes, 23 de setiembre de 1997

/ UNA LARGA AUSENCIA **ASPALDIKO PARTEZ** THE LONG ABSENCE

Henri Colpi: el autor y su obra, presentes

No puedo comparar mi película con Viridiana de Buñuel; él era un gran cineasta y yo un principiante", dice modestamente el director francés Henri Colpi, ganador de una Palma de Oro de Cannes ex-aequo con el aragonés en los años sesenta por *Une aussi longue absence* (Una larga ausencia).

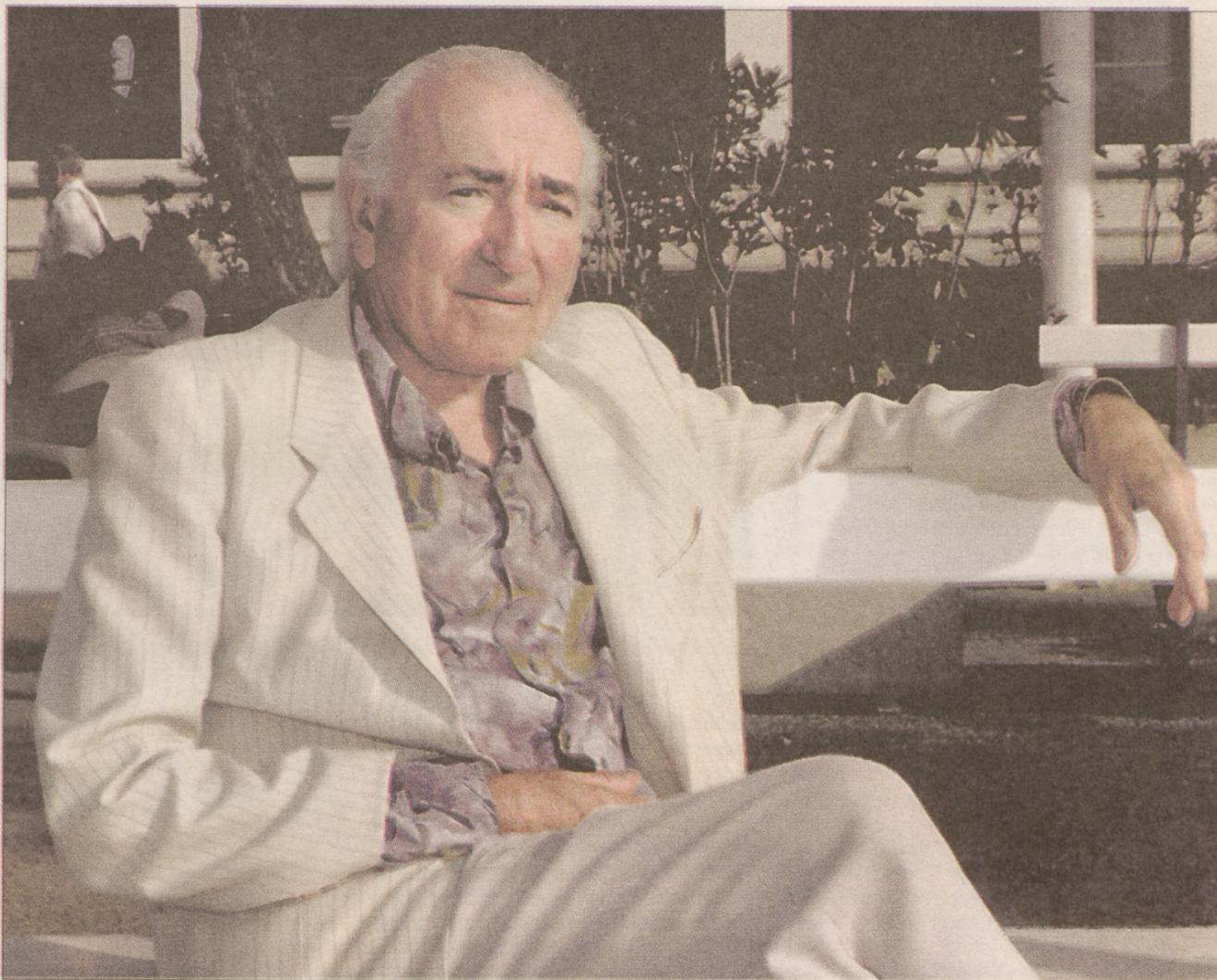
Colpi, que visita por primera vez el festival donostiarra, aunque tiene referencias "de que es un festival muy importante", se siente satisfecho de que el título de su film haya dado nombre a todo un ciclo y con toda la ceremonia con la que se expresan los exquisitos franceses insiste en que se transmita a la organización del certamen que es "un gran honor que así se haya decidido".

Une aussi longue absence, su primera película, llegó tras una larga experiencia como montador, trabajando para Agnès Varda, H.G. Clouzot o Alain Resnais (Hiroshima, mon amour). Del gran éxito de su ópera prima tiene recuerdos diáfanos: "El film de Luis Buñuel llegó en el último momento, el último día del festival y causó mucha sensación porque era muy hermoso. El jurado ya había hecho su elección, mi película, pero se vieron obligados a darle un premio".

Su amiga la escritora Marguerite Duras, sobre cuyo guión se basó la película, no puso ningún problema durante el rodaje de la misma y, asegura el cineasta francés, estuvo satisfecha con su adaptación al cine.

Cree Colpi que *Una larga ausencia* forma parte del ciclo de las películas "ausentes" porque "aunque está un poco desestimada, no parece realmente olvidada. Una de las canciones de su banda sonora, por ejemplo, titulada 'Tres pequeñas notas de música' sigue oyéndose desde hace treinta años en Francia". *Une aussi longue absence* se ha pasado dos veces en la televisión en ciclos retrospectivos.

Tras aquel "gran shock", como define Colpi su éxito en el Festival de Cannes, dirigió un par de películas más y alguna producción para televisión pero su carrera no tuvo continuidad porque, explica el director, "con los productores



JOANTXO EGAYNA

tenía fama de hacer películas caras. No era persona grata para ellos. Y no era sólo cuestión de dinero, tampoco entendían mis pretensiones artísticas y mis exigencias de creación".

Ha escrito dos libros: "Le cinema et ses hommes" y "Défense et illustration de la musique de film". "Creo que las bandas sonoras debieran ser más valoradas. La música se oye una vez y luego se olvida y en muchos casos merece la pena ser recordada. Ahora las bandas sonoras están salvadas gracias a las grabaciones". No le gusta el cine francés porque es "excesivamente violento" pero salva a Annaud y a Besson. De los españoles cita a Almodóvar, "un chico que trabaja bien".

J. D. E.

Henri Colpi: the author and his work are here

"I can't compare my film to Buñuel's *Viridiana*; he was a genius and I was just a beginner", says the French director, Henri Colpi, joint winner of a Golden Palm at Cannes in the sixties for *Une aussi longue absence* (a long absence). Colpi, who is at the Festival for the first time, although he has heard "that it is an important festival," feels very pleased that the title of his film has provided the name for an entire cycle, and with all the formality with which elegant Frenchmen express themselves insists that we pass on to the organizers of the competition that it is "a great honour that they have taken a decision like this". *Une aussi longue absence*, his first film came after a long experience as an editor for Agnès Varda, H.G. Clouzot and Alain Resnais (Hiroshima, mon amour). He has clear memories of his first work: "Buñuel's film arrived at the last minute, on the last day of the festival and caused a sensation because it was really beautiful. The jury had already chosen my film, but they felt obliged to give him an award."



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.


raxon


Apple Centre



16

asteartea, 1997eko irailak 23

/ MADE IN SPANISH

Eso

A "low" comedy about losing your virginity

After *The Butterfly Effect* Fernando Colomo shot *That*. The original idea was to show it on Spanish TV, but it finally ended up on the big screen, because once they saw how good the result was, they decided that it would be better if it went out on general release. They were even more convinced of this after it won first prize at the Munich Film Festival. In this respect, Colomo feels really pleased about having worked with actors who he defines as "marvellous, with extraordinary ability and a lot of theatrical experience."

Unlike in other productions, the director has worked with a cast of young actors who are making their cinematic debuts. Daniel Guzman and Diana Gálvez are the stars of the film and their performances have been well received by the critics especially in the case of Diana. José Angel Esteban and Carlos López wrote the script and it was they who put forward the idea of shooting a film



about a boy who has just reached the age of 18 and who is obsessed with losing his virginity.

The strange title of the film is due to a suggestion by the scripwriters, who didn't know what to call the film and when they spoke about the script, always referred to it as "that", which finally ended up as the title. They also felt that it went well with something that concerns virginity or sexuality that they don't want to refer to directly. Colomo defines it as a "low comedy" unlike



hoy gaur today

Ricardo, Miriam y Fidel	Príncipe 2	17:00
Santera	Astoria 2	19:30
Asaltar los cielos	Príncipe 6	22:30
Eso	Astoria 2	22:45

those which the critics usually call "high comedy", in which the characters are very ele-

gant and live in a refined social environment. In *That* the same thing happens but the other way round, that is, the main characters are kids from modest neighbourhoods, who through a succession of mix-ups, pass themselves off as members of high society. In any case it is basically an indirect attack on the world of television, "especially junk TV that doesn't hesitate to manipulate nobodies, by offering them money to reveal details about their private lives and all THAT.

L i Q U E U R

MIENTRAS DURE EL FESTIVAL, CADA DIA UNA FIESTA CON



IRAILA 18 - 27 SEPTIEMBRE 1977
SAN SEBASTIAN

HOY
A LAS 12'00 H.
EN

galería altxerri

C/ Reina Regente

45
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE
NAZIOARTEKO
ZINEMALDIA



agenda

RUEDAS DE PRENSA

La conferencia de prensa correspondiente a *El color de las nubes* se celebrará a las **11.05** horas y la de la segunda película de la sección oficial, *J'irais au paradis, car l'enfer est ici* a las **14.10**. Por la tarde, a las **17.00** se presenta el conjunto de cortometrajes Autor x Autor.

PASES PARA PRENSA

A las **19.30** (Príncipe 2) y a las **20.00** horas (Príncipe1) se proyectará para la prensa la película de Claude Chabrol *Rien ne va plus*. La primera será con subtítulos en castellano y la segunda con subtítulos en inglés.

PRESENTACION

The hanging garden, de Thom Fitzgerald, se presentará hoy a las **22.00** horas en el Príncipe 2, con la presencia de su director y de la productora Louise Garfield. El productor de *The Full Monty*, Uberto Pasolini, se presentará hoy a las **24.00** en el Principal.

COLOQUIOS

Koldo Almandoz y Marian Fernández estarán hoy a las **10.00** horas el Principal para participar en el coloquio sobre el corto *Razielen Itzulera*. En el mismo escenario también estarán el director y dos actores de *15 Months in May*. Beto Gómez y Roberto Cobo intervendrán en el coloquio de *El agujero* a las **12.15** en el Principal y a las **18.00** en el Astoria 1. De *Sick: The life and death of Bob Flanagan Supermasochist*, estará el director Kirby Dick a las **17.00** en el Príncipe 5 y a las **20.00** en el Astoria 1. La delegación de *Bogwoman*, Tom Collins, Rachel Dowling, Noelle Brown y Maria McDermottroe participarán en un coloquio sobre su film a las **19.00** en el Principal. Correspondientes al ciclo de Made in Spanish, habrá coloquios de *Santera* (Solveig Hoogesteun) a las **19.30** en el Astoria 2 y de *Asaltar los cielos* a las **22.30** en el Príncipe 6 con Javier Rioyo.

ENCUENTROS

En la galería Altxerri, en los encuentros diarios, habrá representantes de las siguientes películas: *Fantômes de Tanger*, *Rasielen itzulera*, *15 Months in May*, *Sick...* y *El agujero*. Del ciclo Made in Spanish participarán responsables de las películas *Un crisantemo estalla en cinco esquinas* y *Como un relámpago*.



ALVARO F. ETXEBERRIA

Los actores vascos, «a la venta» por catálogo

Los actores vascos, e invitados por ellos los catalanes, gallegos, valencianos y castellanos, han montado un stand en el marco del Festival de Cine «físicamente, junto al salón Florencia del Hotel María Cristina» para «venderse» mediante catálogos y vídeo-guías. Ayer, en rueda prensa anunciaron, además, su presencia en otro formato, el de una página Web de Internet. El stand, que es también un punto de encuentro y lugar de reunión «para los actores no estrellas», no pasa todavía de constituir

una presencia simbólica que pretenden hacer más efectiva en próximas ediciones del Festival. Eneko Olasagasti, de la Unión de Actores Vascos Euskal Aktoren Batasuna (UAA-EAB) presentó a los colegas venidos desde otras comunidades, así como a los representantes de la Federación de Actores y de AISGE (Actores Intérpretes Sociedad de Gestión de España). Por la noche, «los actores -ironizaron- tenemos una fiesta. Comeremos y beberemos por lo menos una vez al año».

Closing dinner

The closing dinner, which will be organized by the Department of Commerce and Tourism of the Basque Government, will take place on Saturday 27th at the Palacio de Miramar after the screening of the film closing the Festival.

The invitations for people with accreditation will be available from the accreditation stand next to the Festival offices, from Thursday 25th.

The invitations for the dinner for people with accreditation will only be valid if accompanied by the corresponding accreditation.

Access to the Palace will be through the gate on Miraconcha, which will be open so that guests can enter the garden at 24.00.

People with accreditation who are invited to the dinner will be able to use the Festival bus service, which will depart from República Argentina street (close to the Festival Palace) once the closing film has been screened.

This service will be also available for people to return once the dinner is finished.

Chabrol with English subtitles

The 19:30 showing of Chabrol's *Rien ne va plus* this evening at the Principe will be subtitled in Spanish; the 20:00 showing will be with English subtitles.

ikusleen saria

premio del público

audience award

PATROCINADOR/BABESLEA: *Tia Maria*

	1	2	3	4	PTS.
BUDBRINGEREN	█	█	█	█	2,71
ULEE'S GOLD	█	█	█	█	2,73
IL BAGNO TURCO	█	█	█	█	3,15
IN THE COMPANY OF MEN	█	█	█	█	2,49
ONE NIGHT STAND	█	█	█	█	3,28
CHRISTMAS ORATORIO	█	█	█	█	3,11
U-NA-GI	█	█	█	█	2,97
KEEP COOL					
MA VIE EN ROSE					
THE FULL MONTY					
MARIUS ET JEANNETTE					
REGENERATION					
BUUD YAM					
NETTOYAGE A SEC					
L.A. CONFIDENTIAL					



Oratorio para una anguila

Dos nuevas películas, *Christmas oratorio* del realizador sueco Kjell-Åke Andersson y *U-na-gi* (*La anguila*) del dos veces premiado con la Palma de Oro del Festival de Cannes Shohei Imamura, se adhieren a la lista de filmes puntuados para el Premio del Público. *Christmas oratorio*, melodrama intimista y epistolar realizado en la mejor tradición del cine sueco, obtuvo una más que aceptable puntuación de 3,11 dígitos. Por otro lado, las papeletas correspondientes a *La anguila* debieron escurrirse como una idem a tenor de los aplausos escuchados en la sala y la escueta puntuación (2,97) conseguida tras el recuento. *One Night Stand*, de Mike Figgis, continúa a la cabeza de la clasificación.



18

astearte, 1997ko irailak 23

JURADO **EPAIMAHAI**

SERGE TOUBIANA sección oficial

«El papel de los críticos es el de resistentes ante el cine dominante»

No creo que los críticos tengamos poder en el mundo del cine. El papel que debe jugar la crítica, sobre todo, es dar a conocer a los jóvenes cineastas y ayudarles a que sean promocionados. Nosotros tenemos muy poco que hacer respecto al éxito de una película en concreto, sobre todo si es una de producción americana, que ya tiene una imagen pública y su propio poder de seducción. ¿En qué podemos influir, por ejemplo, sobre *Lolita*? Lo que sí podemos hacer es apoyar un film pequeño que venga al festival», opina Serge Toubiana, director de la revista "Cahiers du cinema" y miembro en esta edición del jurado oficial del Festival.

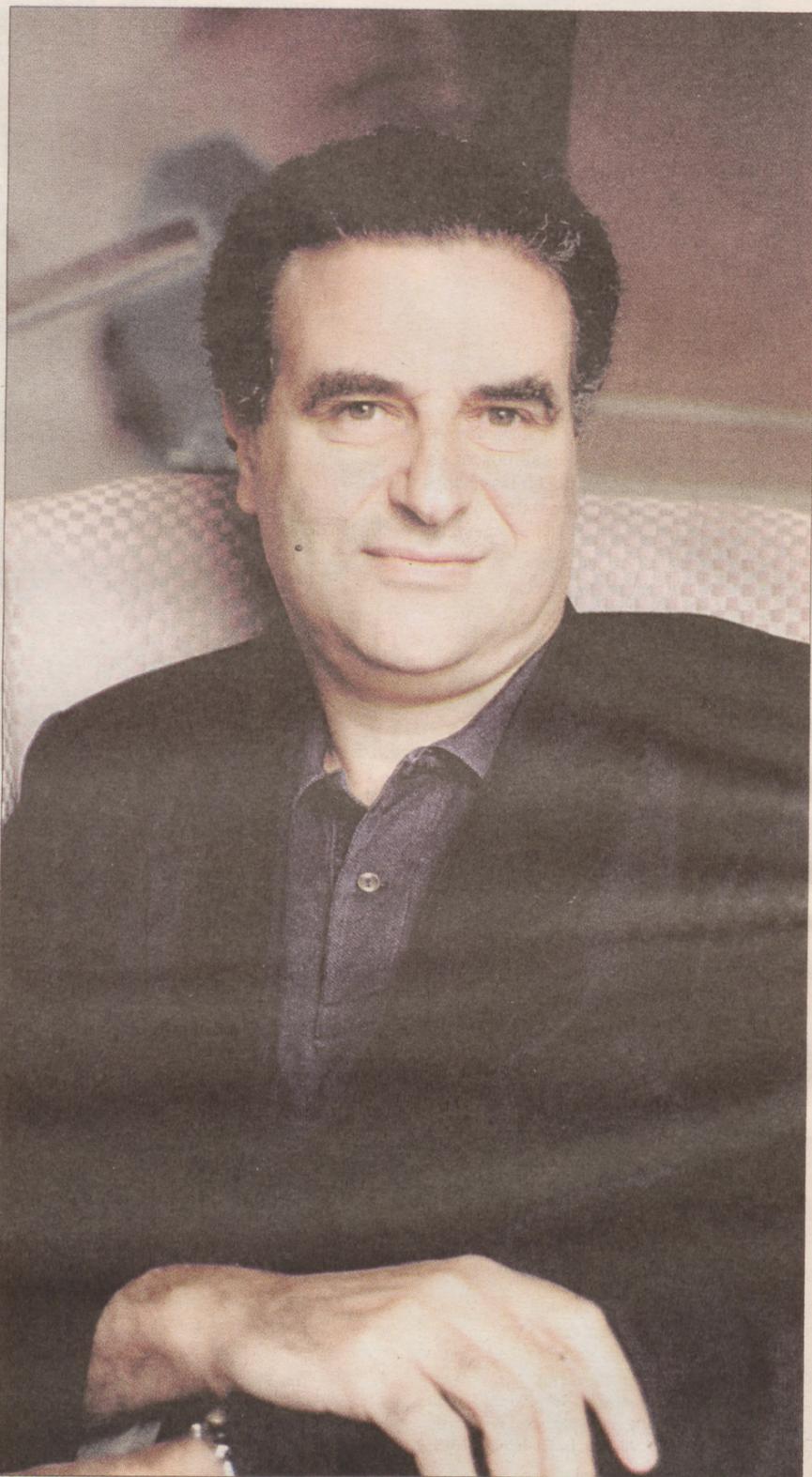
«Nuestro papel -asegura Toubiana- es el de la resistencia ante las corrientes dominantes del cine, siendo modesto». El crítico, que fue miembro de la Comisión d'Avances sur Recettes -la que adelanta dinero a los cineastas sobre los futuros ingresos de taquilla, para ayudar a los noveles- señala que este siste-

ma «es el pulmón del joven cine francés, una medida imprescindible» que funciona en Francia desde 1960 y que fue impuesta por el entonces ministro de Cultura Andre Malraux: «La situación es casi perfecta, sólo queda esperar a que el público se sienta seducido por el cine y se siente en las butacas».

Esta situación «casi perfecta» provoca que cada año, en Francia, se realicen treinta y cinco primeras películas. «Pero lo difícil no es tanto hacer la ópera prima como la segunda película. En la primera se premia una buena idea pero para la segunda se requiere madurez. La industria es más exigente».

«¿Que por qué no sigo escribiendo guiones? Es una buena pregunta. Creo que porque me gusta mucho lo que hago, dirigir mi revista y trabajar en equipo, ver cine, viajar, mantener la curiosidad... Cuando uno es crítico, es como un compañero de camino del cine, viajamos en paralelo». Y, ¿por qué disparan sobre los críticos? Serge Toubiana entiende que sus colegas no debieran quejarse «porque son libres, yo por lo menos lo soy. En Francia la crítica es muy respetada, todo el mundo reconoce su importante papel desde hace cuarenta años. Los críticos son los que han descubierto en Europa a gente como Woody Allen, Bergman, Buñuel o Fellini. Eso es algo que no puede cuestionarse, ocurrió y ahí está. Bergman, sin el apoyo de la crítica europea hubiera continuado haciendo películas pero es probable que tuviera más dificultades».

Josune DIEZ ETXEZARRETA



ALVARO F. EYXEBERRIA

«Critics are resistant to the dominant trends in cinema»

"I don't think critics have any power in the world of cinema. The role criticism must have is, above all, to make young filmmakers better known. We have very little to do with the success of a particular film, specially if it is an American production, which already has a public image and its own seductive powers. ¿What can we do, for instance, about *Lolita*? The only thing we can do is support modest films when they come to the Festival", declares Serge Toubiana, who is the editor of "Cahiers du cinema" and a member of the Official Jury at this Festival. "Our role is simply to resist the dominant trends in cinema", admits Toubiana. The critic, who was a member of the Comisión d'Avances sur Recettes -which advances money to young filmmakers from future box-office revenues-, points out that this system "is what keeps young French directors going; it's an essential measure". This system was introduced in France in 1960 by Andre Malraux, Minister of Culture at the time.



UN LUJO
SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



19

martes, 23 de setiembre de 1997

/ JURADO **EPAIMAHAIA** JURY

JOSÉ LUIS CIENFUEGOS nuevos realizadores

«Envidio la implicación de San Sebastián con su festival»

A José Luis Cienfuegos, director desde 1995 del Festival de Cine de Gijón, le interesa buscar estar siempre al día en las últimas tendencias cinematográficas, «aunque corramos el riesgo de ser un certamen muy coyuntural.

Pero eso mismo servirá para que, cuando pasen unos años, alguien pueda coger el programa de 1996 y saber qué estaban haciendo en ese momento los jóvenes realizadores o los directores arriesgados».

Forma parte del jurado de Nuevos Realizadores y disfruta en San Sebastián viendo las veintitrés películas que debe juzgar, «y alguna más en los tiempos muertos, cuando no estoy contactando con alguien por temas de nuestro festival», comenta el joven directivo de 32 años, que califica su certamen como «muy pequeñito, un monstruo que podemos manejar. Pero una cosa que envidio es la implicación de San Sebastián con su festival. Te lo dicen los taxistas y en los restaurantes, todos están orgullosos».

Le llamaron para manejarlo hace dos años y esta será su tercera edición. «Querían -dice modestamente- a alguien que estuviera al día de los gustos del público joven. Lo que hicimos fue ser coherentes con nuestra especialización, la de un festival de cine joven, tal como nos reconoce la FIAPF». Lo que le parece más difícil es programar para niños, tal como se venía haciendo tradicionalmente en las treinta y cinco ediciones anteriores «porque los niños han perdido la inocencia. Los cinco títulos que ofrecemos en sesiones matinales a chavales de colegios es lo más complicado porque la mayor producción europea nos viene de los países nórdicos y tienen una mirada muy diferente de la nuestra».

«No tenemos dinero para traer stars y



ALVARO F. ETXEBERRIA

sus guardaespaldas, lo que procuramos es el equilibrio entre una buena sección oficial y los ciclos de cine radical con jóvenes realizadores, películas alternativas o la reivindica-

ción de autores desconocidos». Su público, básica y obviamente, es joven. «Lo complicado -explica- es llevar al cine a ese otro público porque tienen una oferta televisiva abru-

madora cada día». Entre el 21 y el 28 de noviembre se celebrará la edición de este año y esta vez con una novedad: por primera vez habrá premios en metálico y se repartirá un total de cuatro millones como ayuda a la distribución. «Tenemos -se aventura a asegurar Cienfuegos- una sección oficial potente y ciclos dedicados a Richard Fleischer, Joao Cesar Monteiro o uno dedicado a la representación de la clase trabajadora en el cine. La exposición de este año es sobre diseño gráfico en el último cine español». El programador asturiano cree que los festivales son básicos o distribuidores deberían conocer la personalidad de cada uno. Nosotros cubrimos una serie de huecos, los alternativos, que otros festivales no cubren. Nos gustaría que nos utilizaran, que nos usaran».

J.D.E.

I envy how Donostia gets involved with its festival

José Luis Cienfuegos has been director of the Gijon Film Festival since 1995 and is at the Festival as a member of the New Directors Jury. He likes to always keep up to date with the latest trends in cinema. "although we run the risk of being a competition excessively focused on the present. Nevertheless, this will be useful, in a few years time, in that someone will be able to pick up the 1996 programme and know what young filmmakers or daring directors were doing at that time."

The most difficult aspect of his job is programming films for children "because children have lost their innocence. The five films that we are showing at the morning sessions to kids from schools and colleges is what is most complicated because we are not talking here about putting on commercial films." And like at so many other film festivals he also has to struggle with the problem of striking a balance between bringing in famous stars and programming an adventurous selection of films.

THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL
DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





Actrices Play-Back

Sonrientes y altivas, como en todas sus apariciones, la jovencísima directora Katja von Garnier y una de las actrices principales, Jasmin Tabatabai, son la atracción de las cámaras. Se notan las tablas, sobre todo a Jasmin, la "dura" de "Bandits" y una de las compositoras de parte de los temas que componen la banda sonora, asombrada por el éxito que han tenido en su país. "No esperábamos tener tanto éxito. En Alemania llaman a las emisoras constantemente. Nos tratan como si fuéramos estrellas de rock". Es el resultado de las cuatro actrices de mayor éxito en la actualidad en Alemania, convertidas en una banda de rock a las órdenes de Katja con Garnier, que anunció orgullosa que acaban de cerrar un acuerdo para que la película se estrene en España, aunque aún no han concretado fechas.

La estética de video-clip predomina en este filme que cuenta las peripecias de cuatro reclusas, que logran huir tras ser invitadas a tocar en la fiesta anual de la Policía; sin embargo, para su realización se han basado en un guión, no en la música. Los temas son en inglés y, aunque dos de las actrices son músicas, van apoyadas de una banda profesional y recibieron clases para agilizar sus manos con los instrumentos.



ALVARO F. ETXEBERRIA

I. R.

El equipo de la película alemana Bandits y su mensaje de que la música es internacional, arrasan por donde pasan.

Hoy, a las 17.00 h. en el Hotel María Cristina

autor
 Jaime Chávarri Luis Eduardo Aute
 J.L. García Sánchez Joaquín Sabina
 Pilar Miró Víctor Manuel
 Ventura Pons María del Mar Bonet
 Arturo Ripstein Silvio Rodríguez
 Fernando Trueba Michel Camilo
 Imanol Uribe Mikel Laboa
 autor



LIZDEGAS

con la presencia de los autores

Una producción:



JULIA GUTIÉRREZ CABA
ANTONIO VALERO

ANA DUATO
JOSÉ M^A DOMENECH

URBANA FILMS PRESENTA

EL COLOR DE LAS NUBES



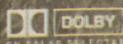
UNA PELÍCULA DE MARIO CAMUS

"Y ASÍ OCURRE QUE AUNQUE LOS CAMINOS DE LOS NIÑOS SE
ENTRECROZAN CON LOS DE LOS MAYORES EN CIEN LUGARES CADA DÍA,
NO VAN NUNCA EN LA MISMA DIRECCIÓN NI SIQUIERA DESCANSAN
EN LOS MISMOS FUNDAMENTOS"

(ROBERT LOUIS STEVENSON)

© 1997 Urbana Films

SIMÓN ANDREU PEDRO BARREJÓN ADIS SULJIC RAMÓN LANGA MANOLO ZARZO FERNANDO VALVERDE
MONTAJE JOSÉ M^A BIURRUN DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA JAUME PERACAULA DIRECTOR ARTÍSTICO ANTONIO CORTÉS MÚSICA SEBASTIÁN MARINÉ
GUIÓN MARIO CAMUS Y MIGUEL RUBIO BASADA EN UNA HISTORIA DE MARIO CAMUS PRODUCIDA POR PILAR RUIZ DIRIGIDA POR MARIO CAMUS



LOS DERECHOS DE REPRODUCCIÓN EN CINE
SON PROPIEDAD DE LAURENFILM S.A.

PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES

<http://www.laurenfilm.es>





22

asteartea, 1997ko irailak 23

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES

JULIA GUTIERREZ GABA ANA DATO ANTONIO VALERO



23

martes, 23 de setiembre de 1997

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



Pasión por el cine y paciencia infinita

Como se puede ver en las fotografías, lo de las colas para entrar al cine alcanzó el fin de semana pasado unas dimensiones impresionantes. Algunos habrían pasado más tiempo esperando conseguir una entrada, si no podía ser para la película que habían elegido en principio para cualquier otra, que dentro del cine. Y es que, durante el Festival, Donostia destroza todas las visiones catastrofistas del futuro del séptimo arte y todas las teorías sobre la escasa afluencia de público a las salas o la supuesta escasa capacidad de seducción del cine en versión original. Y cuando se dice que el futuro pasa por los pequeños locales con pantallas diminutas, lo mejor es darse un paseo por el Velódromo de Anoeta, en el que no cabía una cerilla para ver *Face Off*, de John Woo.



JUANITO EGANÁ



Bi proiektzioren artean, Sail Ofizialeko epaimahaikideak argazkilariren aurrean jarri ziren. Egun

hauetan badute zer ikusi eta zer eztabai-datu, baina, dirudienez, ongi moldatzen dira haien artean. Denek diote oso gustora daudela Donostian, eta pelikulen kalitate on baldin bada, Zinemaldia borobila izanen da haientzat. Bakar-bakarrik epaia ematean asmatzea eta jendearen nahiarekin bat egitea falta zaie.



ALVARO F. ETXEBERRIA



Carmen Sevilla telebistako aurkezle famatua ere hurbildu Donostiara itsuen kupoiaren promozioa egitera. Argazkian ikus daitekeenez, autografo ugari sinatu behar izan zituen.



El realizador venezolano Román Chalbaud llegó en la tarde de ayer a San Sebastián, donde este año compete por la Concha de Oro con la película *Pandemonium, la capital del infierno*. Chalbaud trae al Festival, además del filme, un gran prestigio ganado a lo largo de su extensa carrera.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

FESTIVAL

INTERNACIONAL DE

CINE DE

SAN SEBASTIAN

45

DONOSTIAKO

NAZIOARTEKO

ZINEMALDIA

